

La Voce

LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



Le Regioni
di cui si
parla:

CALABRIA
LOMBARDIA
MOLISE
PUGLIA
TOSCANA
UMBRIA

**GIOVANNI
SANTOIANNI**

*l'imprenditore edile
per eccellenza
da Bonefro (CB)
a Montreal (Qc)*

NELL'INTERNO:

Opportunità d'affari - Turismo Montréal -
Censimento - Seismo - Arte, Addio Agnelli
The 10 Worst Living Dictators



La droga ti toglie solo qualcosa. Te stesso.

Tutte le droghe, nessuna esclusa, ti tolgono qualcosa: gli amici, l'allegria, l'amore, la libertà. Insomma, la vita. Cominciare a drogarsi è la cosa più facile del mondo. Smettere no: è fatica, angoscia, dolore.

O ci sei, o ti fai. lo voglio esserci. E tu cosa vuoi?

O ci sei,
o ti fai.

IO VOGLIO ESSERCI

www.ociseiotifai.it



Presidenza del Consiglio dei Ministri

UFFICIO DEL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PER LE POLITICHE ANTIDROGA

Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali

CHERS AMIS

Le Québec d'aujourd'hui est une société moderne ouverte sur le monde, solidaire de ses différences et forte de ses multiples influences.

Depuis des générations, transportant avec elle un héritage culturel riche de traditions, la communauté d'origine italienne s'est enracinée dans la société québécoise, fondant des familles, formant des entrepreneurs, des chercheurs et des artistes qui ne cessent de participer activement au développement du Québec, de son économie, de sa culture et de sa joie de vivre.

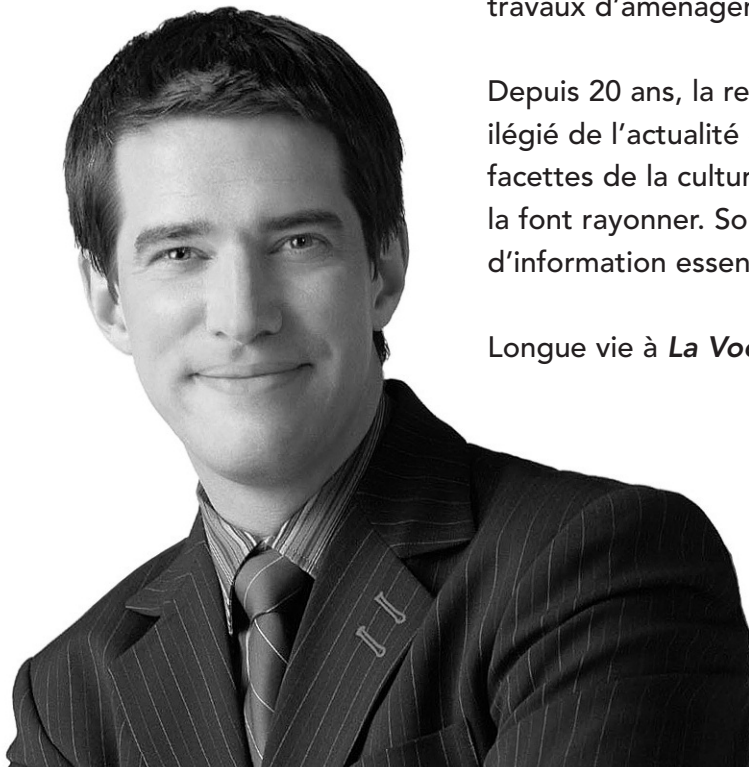
André Boisclair

Ministre d'État aux Affaires municipales et à la Métropole,
à l'Environnement et à l'Eau et
leader du gouvernement

Le ministère des Affaires municipales et de la Métropole est heureux d'être associé au dynamisme de la communauté italienne dans la réalisation de plusieurs projets d'envergure comme ceux de l'Église Notre-Dame-de-la Défense, du Centre Léonardo Da Vinci ainsi que des travaux d'aménagement dans la Petite Italie à Montréal.

Depuis 20 ans, la revue *La Voce* se révèle un témoin privilégié de l'actualité en nous faisant découvrir les multiples facettes de la culture italienne et de ceux qui la font rayonner. Souhaitons-lui de poursuivre ce travail d'information essentiel pour toute la communauté.

Longue vie à *La Voce* !



Québec 

La Voce

1982 EURO - CANADA 2002

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TEL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

MAURO MENICHELLI
GIORNALISTA

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIA TRIDICO
RUBRICA, MODA E GASTRONOMIA

ING. TONY DE RISI
NUOVA TECNOLOGIA

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

MARCELLO HAMILTON
INFOGRAFIA 514.389.6323
e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20.000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Giovanni Santoianni



P.8



Gianni Agnelli



Peppino Accroglano



Raffaele Fitto

LA VOCE DEL CANADA

BUSINESS - AFFAIRES - AFFARI

- 5 **Port de Montréal:** vacancier hebdomadaire, New Weekly Passenger.
- 7 **Turistes au Parc Olympique / New Business from European Leader.**
- 9 **Opportunità d'investimenti:** La febbre del biologico.
- 11 **Censimento canadese:** Siamo 31.499.560 abitanti.
- 12 **Entreprise de distinction:** Artopex Plus par Yvette Biondi.
- 16 **L'imprenditore del mese per eccellenza:** Giovanni Santoianni.

ARTE SPETTACOLI E GASTRONOMIA

- 14 **L'Opera di Montréal:** a cura di: Mario Cerundolo.
- 19 **Dove si mangia bene in Florida:** Al ristorante Buongusto.

LA VOCE D'ITALIA E FUORI D'ITALIA "ON THE WORLDS"

- 20 **The 10 worst Living Dictators**
- 23 **L'Italie a perdu le patriarce de Fiat "Addio Agnelli".**
- 24 **L'arte del bere "Made in Italy" il Barbera batte il Chianti.**
- 25 **La voce d'Europa:** pochi i fondi usati dalle regioni.

VOCE DELLE REGIONI D'ITALIA DI CUI SI PARLA

- 26 **CALABRIA:** La C3 International premia i Calabresi nel Mondo.
- 27 **LOMBARDIA:** Regione degli ultracentenari
- 27 **MOLISE:** Successo del recital lirico "Jelsi 2005"
- 28 **La nuova PUGLIA:** emigrazione ed il presidente della Regione dott. Raffaele Fitto comunicano con i pugliesi nel mondo.
- 29 **TOSCANA:** Viaggi educativi in lingua italiana.
- 29 **UMBRIA:** Gli umbri nel mondo sono i migliori ambasciatori.

Boucherie Mimmo INC.

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, caillies, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE

QUALITÉ et SERVICE

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Montreal-Midtown
6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi
per meglio servirvi
sempre con l'ottima
cucina italiana
prelibatissima



FOUR POINTS
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200



Des départs Hebdomadaires pour les îles à bord du Vacancier

La Coopérative de transport maritime et aérien des Île-de-la-Madeleine (CTMA) déclare la première saison de son service de croisière reliant Montréal aux Îles une réussite.

«Cela a dépassé nos attentes», a dit M. Roméo Cyr, président-directeur général de la CTMA, un transportateur de marchandises particulièrement «sociable». «Nous avons transporté au moins 300 passagers lors de chacun de nos voyages. Offrir ce service c'est avéré une expérience fort agréable», d'ajouter M. Cyr.

La CTMA a investi 20 millions de dollars dans Le Vacancier, un paquebot de croisière pouvant accueillir 600 passagers, et elle a commencé à offrir, en juin dernier, un service de croisière régulier reliant Montréal aux Îles-de-la-Madeleine. Bleu, blanc et rouge, Le Vacancier est un charmant paquebot de 126 mètres de longueur et 21,6 mètres de largeur. Il comprend un restaurant, trois bars, une cafétéria et une bibliothèque, et il est doté de stabilisateurs afin d'assurer le confort des passagers. Il navigue à une vitesse de 18,5 nœuds. Les navires de la CTMA accostent au terminal Bickerdike du port de Montréal, qui est exploité par la Compagnie d'Arrimage Empire.



New weekly passenger service to Magdalen Islands the icing on the (cargo) cake

The Coopérative de transport maritime et aérien des Île-de-la-Madeleine (CTMA) recently declared its first summer offering cruises between Montreal and the Magdalen Islands a success.

“It’s gone beyond our expectations” said M.r. Romeo Cyr, president and chief executive officer of CTMA, a cargo-carrier with a twist. “We’ve had at least 300 passenger on every trip. It’s been a real pleasure offering this new service.” CTMA invested \$20 million in a 600-passenger cruise ship, the CTMA Vacancier, launching a full-scale cruise service between Montreal and the Islands in June.

The charming white, red and blue Le Vacancier is 126 metres long and 21.6 metres wide, making it large than the Voyageur and the Madeleine, which offers service between the Madeleine Islands and Prince Edward Island. The Vacancier also has a restaurant, three bar, a cafeteria and a library-not to mention internal stabilizers for passenger comfort. It can travel at a speed of 18.5 knots. CTMA’s vessels call at the Port of Montreal’s Bickerdike terminal, which is operated by Empire Stevedoring Co. Ltd.

Messaggio importante per i residenti permanenti del Canada

Rientrate in Canada in modo più semplice



Risparmiate tempo e denaro e richiedete la vostra carta PR prima di viaggiare.

◆ **Chi ha bisogno della nuova carta PR:** i residenti permanenti (immigranti) che viaggiano all'estero con vettori commerciali hanno bisogno di una carta PR per rientrare in Canada a partire dal **31 dicembre, 2003**.

I cittadini canadesi non hanno bisogno di una carta PR.

◆ **Dove è necessario mostrare la carta PR:** quale residente permanente (immigrante) che ritorna in Canada dall'estero con vettori commerciali, dovete mostrare la vostra carta PR al personale della compagnia di trasporto quando prendete un aereo, una nave, un treno o un autobus.

Se siete un residente permanente che viaggia all'estero senza una carta PR a partire dal **31 dicembre, 2003**, è possibile non vi sia permesso di salire su un aereo, nave, treno o autobus che rientrano in Canada. È possibile vi sia chiesto di recarvi alla più vicina ambasciata o consolato canadese per ottenere un documento di viaggio per uso limitato. Tutto ciò può provocare ritardi di viaggio e costi extra.

◆ **Prendere la cittadinanza:** si consiglia ai molti residenti permanenti che possono diventare cittadini canadesi di richiedere la cittadinanza.

◆ **Come ottenere la carta PR:** i pacchetti per la richiesta sono disponibili presso il sito web dell'ufficio cittadinanza e immigrazione del Canada (www.cic.gc.ca) o chiamando il centro carte PR al numero (1 800 255-4541).

Le richieste vengono evase secondo l'anno di arrivo nel Paese. Controllate la scheda per vedere in che mese dovete fare la vostra richiesta. Ad esempio, se siete arrivati nel Paese nel 1998, dovete inoltrare la vostra richiesta il 1 maggio, 2003.



Per ulteriori informazioni o per ricevere i pacchetti di richiesta:

☎ 1 800 255-4541
TTY / TDD: 1 888 576-8502
🌐 www.cic.gc.ca

Anno di arrivo	Quando inoltrare la richiesta
2000 – 2002	Da gennaio a aprile 2003
1996 – 1999	maggio 2003
1992 – 1995	giugno 2003
1988 – 1991	luglio 2003
1980 – 1987	agosto 2003
1973 – 1979	settembre 2003
Prima del 1973	IN QUALSIASI MOMENTO

LA BUONA CUCINA MEDITERRANEA

La Molisana Ristorante

**CUISINE
TYPIQUE
ITALIENNE**



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • *Pour tous genres d'événements* • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli

La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

SPRESSO MONDIALE

Nella Piccola Italia di Montreal

VISITATECI!

6750 Boul. St-Laurent,
Montréal, Qc. H2S 3C7

t. 514.256.9595 • f.514.256.4389

www.spresso.com



Restaurant

Le Negroni

Cuisine
gastronomique
italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9

Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509

E-mail: www.lenegroni.com

381-0024

La Casa dei Ravioli

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

Les voisins du Parc Olympique

Même s'il est unique au monde, le Parc Olympique n'en a pas moins des voisins prestigieux. D'abord au nord, on aperçoit le Jardin botanique de Montréal et le parc Maisonneuve, puis l'insectarium, paradis des entomologistes.

Toujours au nord de la rue Sherbrooke, on découvre le Village olympique et ses pyramides. Plus au sud, c'est le Biodôme, véritable musée «vivant» des sciences naturelles et de l'environnement.

Après avoir goûté les splendeurs de la nature, les visiteurs peuvent apprécier les délices de l'art en admirant les expositions du Musée des arts décoratifs, situé de l'autre côté du boulevard Pie-IX, à l'intérieur du célèbre Château Dufresne.



Neighbouring Attractions

The Olympic Park may be “the unique at its peak in Montréal”, but its neighbours are non prestigious. Located to the north are the Montréal Botanical garden, Maisonneuve Park and that paradise of entomologist, the insectarium.

Looking north of Sherbrooke Street, you'll discover the Olympic Village with its distinctive pyramids, while to the south lies the Biodome, a “living” museum of natural sci-

ences and the environment.

Once you've marvelled at many delights of nature, you can cross Pie-IX Boulevard to the renowned Château Dufresne, home of the Musée des arts décoratifs and its splendid exhibits.

Un chef de file européen fait son entrée au port

Bien que le port de Montréal soit en droit de s'attendre à une croissance soutenue du secteur des marchandises conteneurisée, l'arrivée de l'un des plus importants producteurs de méthanol d'Europe aura un impact positif sur le trafic des vrac liquides du port.

La Statoil ASA, une société pétrolière et gazière établie en Norvège et présente dans 25 pays, a livré sa première cargaison de méthanol au port de Montréal le 5 septembre dernier.

Elle prévoit faire transiter par le port de Montréal entre 80 000 et 120 000 tonnes de marchandises par année qu'elle livrera à ses clients canadiens et américains.

Le méthanol importé par la Statoil est destiné à la fabrication de lave-glace, d'adhésifs, de carton, de polyester, de mélamine et de nombreux autres produits. Le méthanol doit principalement être livré à des clients de Montréal, de l'est du Canada et du Nord-est américain, ce qui explique pourquoi la Statoil, a choisi le port de Montréal comme seul porte d'entrée en Amérique du Nord.

L'agence maritime montréalaise Robert Reford est fière de représenter la société Statoil depuis 1989 à titre d'agent général au Canada.

En 2001, le port de Montréal a manutentionné quelque 4,2 millions de tonnes de vrac liquides.

M. Ole Klausen, directeur, terminaux et distribution (méthanol), Statoil (au centre, à droite) accepte un cadeau souvenir de M. Frank Martini, directeur des affaires commerciales, Administration portuaire de Montréal.

Ils sont accompagnés de M. Dan McCunn (à gauche), directeur d'installation, Canada Vopak Terminals of Canada Inc., et M. Andrew Digby, vice-président, exploitation, Robert Reford.



M. Ole Klausen, Manager, terminal and distribution (methanol), Statoil (centre right) accepts a memento from Mr. Frank Martini, director, commercial affairs Montreal Port Authority.

They are joined by Mr. Dan McCunn (left), facility Manager, Canada, Vopak Terminals of Canada Inc., and Mr. Andrew Digby, vice president, operation Robert Reford

New business from a European leader

While the Port of Montreal can look forward to steady growth in the container sector, the arrival of one of Europe's largest methanol producers is a stride forward for the port's liquid bulk traffic. Statoil ASA, a Norway-based oil and gas company with operations in 25 countries, delivered its first methanol shipment to the port on September 5.

Statoil said it expects to ship between 80,000 and 120,000 tonnes per year through the Port of Montreal to customers in Canada and the U.S.

The methanol imported from Statoil is to be used in windshield washer, adhesives, cardboard, polyester, melamine and many other products. It is destined mainly for clients in Montreal, Eastern Canada and northeast U.S.A. markets— which explains why Statoil chose the Port of Montreal as its exclusive gateway into North America.

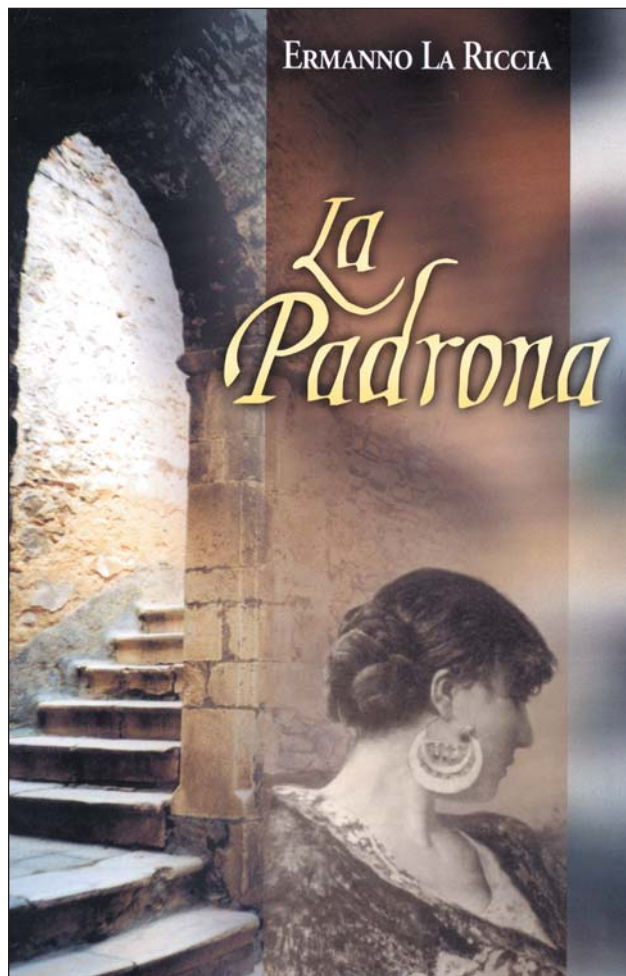
Montreal-based Robert Reford is pleased to have represented Statoil since 1989 in the capacity of general agents in Canada.

The Port of Montreal handled some 4,2 million tonnes of liquids bulk in 2001.

« LA PADRONA »

UN NUOVO LIBRO DI ERMANNO LA RICCIA

Da pochi mesi che il noto giornalista e scrittore italo-canadese, Ermanno La Riccia, dopo i precedenti successi dei suoi primi due libri, « Terra Mia » e « Viaggio in Paradiso », ha dato alle stampe il suo terzo libro dal titolo « La Padrona ». Si tratta di una drammatica ed avvincente storia d'amore, piena di colpi di scena, scritta con un linguaggio semplice che si legge tutta di un fiato. E noi questa storia l'abbiamo letta e abbiamo trovato in essa tutti gli incredenti di un romanzo affascinante e pieno di suspense non soltanto per l'idillio tra i due giovani Marco ed Ilia ma anche per quel sottofondo di carattere sociale che ha caratterizzato tutta un'epoca: quella dei padroni degli anni 20 e 30 fino alla seconda guerra mondiale. Il professor Filippo Salvatore che ha presentato il libro nel corso di una manifestazione culturale organizzata dalla Federazione delle Associazioni Abruzzesi Regione Quebec e dalla Federazione delle Associazioni Molisane del Quebec, ha affermato che La Riccia col suo libro entra a pieni titoli in un campo letterario che ha fatto la fama e la fortuna di Verga, Francesco Iovine e D'Annunzio: il realismo.



Si è spinto perfino a fare qualche accostamento con « Fontamara », uno dei più famosi romanzi di Ignazio Silone e « Le Terre del Sacramento » di Francesco Iovine. I suoi personaggi vivono e si muovono portando con se tutte le remore che accompagnavano la società contadina del tempo dei « Padroni ».

E Matilde Salvatore sul Corriere Italiano ha scritto: « La Padrona » è una storia di ieri, un affresco storico e di costume che, sebbene rimanda ad un'Italia che sopravvive attraverso il filtro della memoria, tuttavia urla la forza dell'amore, della libertà, della dignità e del rispetto reciproco.

Al di là del ceto, della ricchezza, del potere, degli inganni, della perfidia, al di là di tutto.»

Quindi un libro da leggere per chi vuole rituffarsi in un recente passato e gustare le bellezze, le contraddizioni, le storie ed i valori di un mondo che ci ha visti crescere e che non possiamo facilmente dimenticare.

Il libro lo si può acquistare presso il Corriere Italiano, 279-4536 Oppure presso la Libreria Italiana Tel: 277-2955; su Internet: www.ermannolariccia.com

Arturo tridico

bar-ristorante buonanotte



3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
www.buonanotte.com

Boiseries2000

- Fabricant de meubles personnalisés
- Armoires de cuisine
- Portes intérieures et extérieures
- Coupe de comptoir moulés

Marco Tél.: (514) 494-4478
11400, 5e avenue, R.D.P.,
Montréal, Québec H1E 5Y2

ENOTECA

Quelli Della Notte

Ristorante • Bar • Cigar • Lounge • Sushi
6834, boul. St-Laurent, Montréal (Québec) H2S 3C7
Tél.: (514) 271-3929 • fax: (514) 271-3429
www.quelli.com
Free - valet - gratuit

OPPORTUNITÀ D'INVESTIMENTI

Pioggia di miliardi per la febbre del biologico

L'allarme ha suonato soprattutto quando gli incidenti come le "Vacche Pazze" hanno capovolto l'opinione pubblica a livello mondiale. Questo dato di fatti ha seminato il bisogno (anche se esisteva da sempre) dell'alimentazione biologica, non solamente per le carni ma soprattutto nei vegetali, frutta, olio e vini. E moltissime industrie fanno investimenti da capogiro per attrezzarsi al controllo di semi e arrosature antibatterologiche per una altissima qualità dei prodotti. E finalmente arruolarsi nella certificazione aziendale della riconoscenza legale dei prodotti biologici

Oscillazioni canadesi e mondiali

L'agricoltura biologica conosce una progressione importante; Media canadese 15% nel Québec 20% annuo. (Ontario 16%, Columbia Britannica 14%) Media italiana 30% in Calabria 34% Sicilia 38%.

Alla Conferenza provinciale del Québec svoltasi nel dicembre scorso con la partecipazione di esperti di tutto il mondo, si è dimostrato che le richieste sono superiori alla produzione. E quindi il margine tra 16% di produzione mondiale del prodotto biologico su una domanda del 70% c'è un vuoto da riempire del 55%. I prossimi investimenti nelle aziende che si specializzeranno nell'agro-alimentari biologico saranno certamente fruttuosi.

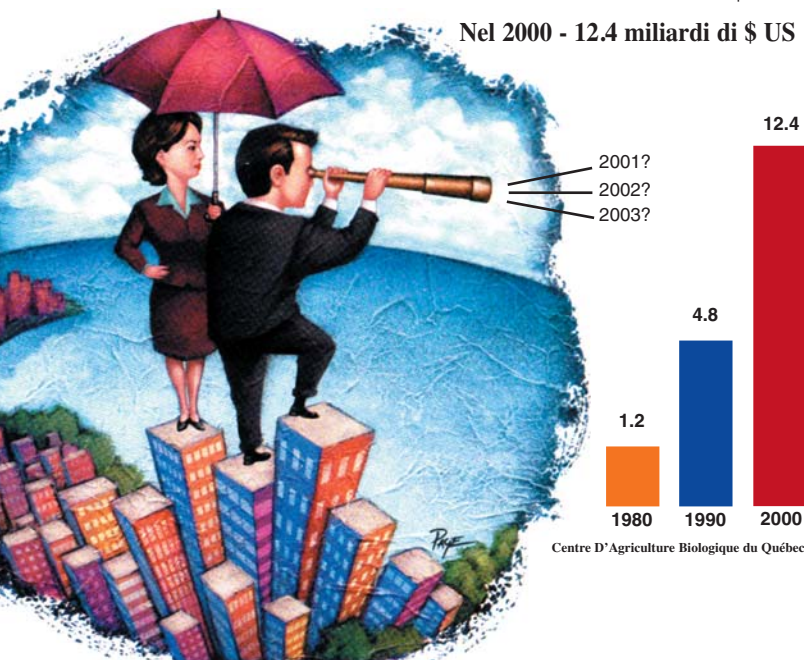
I Governi, gli Istituti, le Federazioni, valutano ogni giorno l'impatto nella popolazione per il consumo biologico vita sana, meno infezioni, meno assenze di lavoro, tenore di vita migliore, vigore e soprattutto longevità.

La febbre continua

Se i prodotti biologici venduti hanno risposto al desiderio dei consumatori "vigilanti" è sicuramente segno di un progresso industriale di grandi investimenti.

Vendite prodotti biologici

Nel 1980 - 1.2 miliardi di \$ US
 Nel 1990 - 4.8 miliardi di \$ US
 Nel 2000 - 12.4 miliardi di \$ US



Auguri! alla signora Diane Iacampo, una donna dinamica e attiva, per le sue molteplici attività. Ha avuto un' eccellente intuizione, importando direttamente da Parigi l'acqua minerale YMA, un'acqua aromatizzata e salutare, e la distribuzione e appena iniziata per alberghi e ristoranti. **Provate l'acqua YMA!!!**

OTTAWA

RISTORANTE

Giovanni's

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, la sua cucina è infatti l'espressione dai gusti genuini e sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.



Lisa Pollastrini

Lisa Pollastrini

☆☆☆☆
Five Star Rating
Ottawa By Night Journal
Toronto By Night Journal

362 Preston St.
Ottawa, Ont. K1S 4M7
Tel: (613) 234-3156
Fax: (613) 238-7461
www.giovanis.on.ca



Trattoria Caffè Italia

Fine Italian Cuisine

Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

C.M.C. INC.

IMPORT - EXPORT

MARIO DIMEO
Propone creme salse
e oli tartufati,
una prelibatezza
da regalare e regalarsi Altre
novità!



ESIGETE I Funghi di Calabria

FRESCHI E SECCHI.



8875 Boul. St-Laurent Montreal,
QC. H2N 1M2
(514) 385-6445 • 381-8935

Fax: (514) 385-6446 • cmcimport@hotmail.com

Restaurant Italien

**Trattoria
Del
Teatro**

Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

CENSIMENTO DEL CANADA

Il Canada ha 31.499.560 abitanti

La popolazione canadese conta, al primo gennaio 2003, 31 milioni, 499 mila e 560 abitanti. Secondo Statistiche Canada si tratta di un aumento dello 0,8% ovvero di 258.713 persone rispetto all'anno precedente. Tale stima è fondata su di un "riaggiustamento" dei dati relativi al Censimento del 1996.

I dati definitivi sulla popolazione relativi al Censimento 2001 saranno resi noti tra qualche mese. Terranova-Labrador, Saskatchewan e (territorio dello Yukon sono le sole province dove si è registrata una diminuzione della popolazione. La sola popolata è l'Ontario; la meno popolata risulta il territorio del Nunavut. Ecco il quadro della popolazione, provincia per provincia in ordine decrescente:



Ontario	12.109.514,
Québec	7.467.626,
Columbia-Britannica	4.155.779,
Alberta	3.134.286,
Manitoba	1.150.564,
Saskatchewan	1.009.225,
Nuova Scozia	944.456,
Nuovo Brunswick	756.368,
Terranova-Labrador	531.145,
Isola del Principe Edoardo	140.412,
Territori del Nord-Ovest	412.389,
Yukon	29.841,
Nunavut	28.955,

Every
Great City
has a very special
Italian Restaurant.



*Great food
accompanied by an
unbelievable wine
list and amazing
ambiance.*



Ottawa has Allegro in Little
Italy on Preston Street.

Allegro

RESTAURANT

422 Preston St., Ottawa 235-7454





par: Yvette Biondi

ARTOPEX PLUS s'est meritée le grand prix distinction et le trophée du marché extérieur au Gala de la Chambre de Commerce Granby-Bromont

Lors de son Gala annuel, la Chambre de Commerce Granby-Bromont a octroyé le Grand Prix Distinction à Artopex Plus, le seul manufacturier québécois et l'un des plus importants en Amérique du Nord, à offrir, sous un même toit, la gamme complète de meubles de bureau. De plus, l'entreprise, la première à être accréditée ISO 9002 dans cette sphère d'activité et qui a enregistré un chiffre d'affaires de 47 M\$ l'an dernier, s'est meritée le trophée Marché extérieur et était en nomination dans la catégorie Entreprise manufacturière/grande entreprise. Elle a aussi récolté cette année le Prix de l'Institut de Design Montréal pour sa chaise ergonomique ELASTO qui repose sur un principe innovateur.

En effet, depuis sa création en 1980 par Daniel Pelletier, le président directeur général, Artopex Plus, un réseau de 1 600 distributeurs, a augmenté sa production de 800%. La Maison propose plus de 2 000 000 produits différents, issus de ses trois usines, dont deux à Granby et une à Laval, totalisant presque 400 000 pieds carrés. « La volonté de réussir nous fait gravir des échelons inespérés », a déclaré le dessinateur de profession. Outre les marchés national et québécois à la hausse, 50% de sa production est destinée au marché américain qui atteindra encore d'autres sommets.

D'autres stratégies gagnantes : en 1993, l'entreprise familiale a acquis à 100% les actifs et l'usine d'Artopex - rebaptisée Artopex Plus -, une entreprise de Laval manufacturière de chaises, de classeurs et de systèmes. Cette transaction de plusieurs millions de dollars lui a permis de percer d'autres marchés, d'instaurer plusieurs salles de montre en sol américain et, surtout, de meubler toute une corporation dans des délais extrêmement réduits.

D'autres acquisitions se sont greffées à sa réussite dont Saro-Métal en 1991. Les ventes ont alors augmenté de 150% en deux ans. En 1994, la Maison familiale recevait le Prix Canada pour l'excellence en affaires, catégorie entrepreneurship. Le réarrangement des usines, une présence aux expositions, les différentes salles de montre et plusieurs représentants aux États-Unis expliquent également la montée fulgurante d'Artopex Plus.



"la vostra compagnia di telecomunicazione Italiana"

italia

6¢

al minuto

una tariffa eccezionale
per collegarsi ad internet

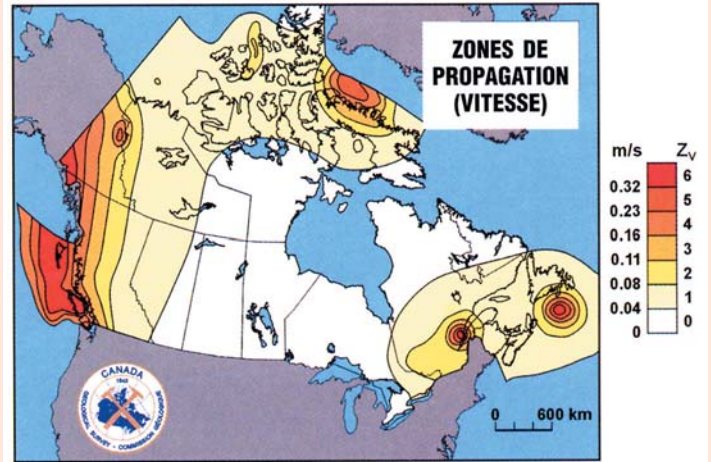
rapidweb \$9.95 al mese

1-877-535-3456

www.selectcomtelecom.ca

Un risque permanent

La menace sismique ne constituera pas une surprise pour les assureurs, malgré le fait qu'on ne peut prédire l'occurrence et l'ampleur des tremblements de terre. Le Bureau d'assurance du Canada (BAC0 considère d'ailleurs le risque sismique comme étant la plus grave menace de catastrophe naturelle pour les Canadiens.



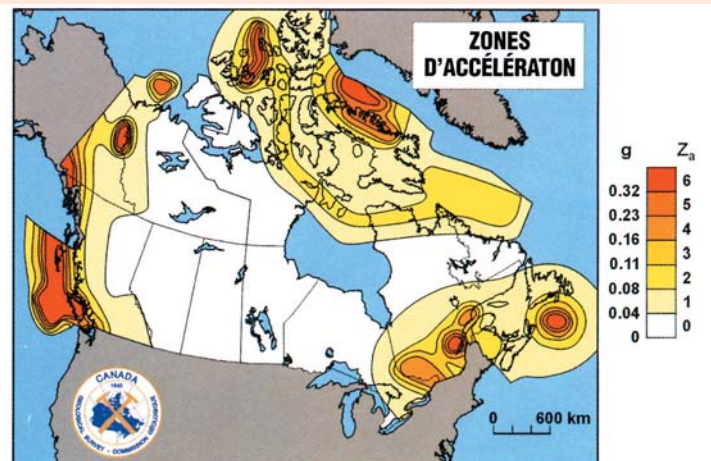
La Commission géologique du Canada (CGC) dispose de données démontrant qu'en plusieurs siècles, le territoire canadien a été le théâtre de certains des plus violents sismes planétaires, et les sismologues considèrent que de tels événements, même s'ils surviennent rarement, peuvent se produire à tout moment. Deux régions sont particulièrement visées: la Colombie-Britannique et le Québec.

Les principaux séismes dans l'histoire du Canada

(Années, magnitudes à l'échelle de Richter, lieu)

- 1989, 6.3, région de l'Ungava, Québec
- 1988, 5.9, région du Saguenay, Québec
- 1985, 6.6 et 6.9, région de la Nahanni, Territoires du Nord-Ouest
- 1982, 5.7 et 5.4, région de la Miramichi, Nouveau-Brunswick
- 1979, 7.2, sud de la frontière Yukon-Alaska
- 1970, 7.4, sud des îles de la Reine-Charlotte, Colombie-Britannique
- 1949, 8.1, au large des îles de la Reine-Charlotte, Colombie-Britannique
- 1946, 7.3, île de Vancouver, Colombie-Britannique
- 1944, 5.6, région de Cornwall, frontière Ontario-New York
- 1935, 6.2, frontière Québec-Ontario, région du Témiscamingue
- 1933, 7.3, Baie de BAffin, Territoire du Nord-Ouest
- 1929, 7.2, océan Atlantique, sud de Terre-Neuve
- 1929, 7.0, sud des îles de la Reine-Charlotte, Colombie-Britannique
- 1925, 6.2, région de Charlevoix-Kamouraska, Québec
- 1918, 7.0, île de Vancouver, Colombie-Britannique

Source: Commission géologique du Canada



Un séisme de grande ampleur fera trembler l'assurance canadienne

Le risque sismique est mal tarifé au Canada. Un tremblement de terre majeur ravagerait non seulement des infrastructures et des vies, mais aussi les bilans des assureurs et réassureurs.

«C'est clair que le marché canadien a été mou (trop compétitif) depuis trop longtemps», affirme John Kartechner, président de Gerling Re. Selon ce dernier, personne n'a fixé un tarif convenable sur le risque sismique en ce pays, qu'il survienne en Colombie-Britannique ou au Québec.

«Il n'y avait pas d'approche uniformisée dans les clauses terroristes», reprend-il. Le même problème subsiste dans les tremblements de terre. Les assureurs et réassureurs de l'assurance ont adopté un comportement similaire.»

«Cette attitude est caractéristique de notre industrie», clame Constantin Pelatas, président de AXA Corporate Solutions. Nous ne sommes pas assez proactifs. De plus, même si les tarifs ont augmenté, le marché demeure encore très compétitif. Présentement à Vancouver, certains assureurs essaient d'augmenter les franchises à 10% dans les couvertures sismiques. Mais d'autres

s'accrochent à 5%. Je trouve cette attitude complètement ridicule. On parle de 10% depuis assez longtemps dans cette industrie pour que soit un minimum.»

«Je ne suis pas un expert de la tarification des risques catastrophiques, mais il est clair que le Canada est un des marchés les plus compétitifs au monde dans ce domaine», commente Gerald Wolfe, président de General Cologne Re. Dans ces circonstances, les conséquences d'un séisme majeur en zone urbaine seraient pénibles à vivre pour les assureurs.»

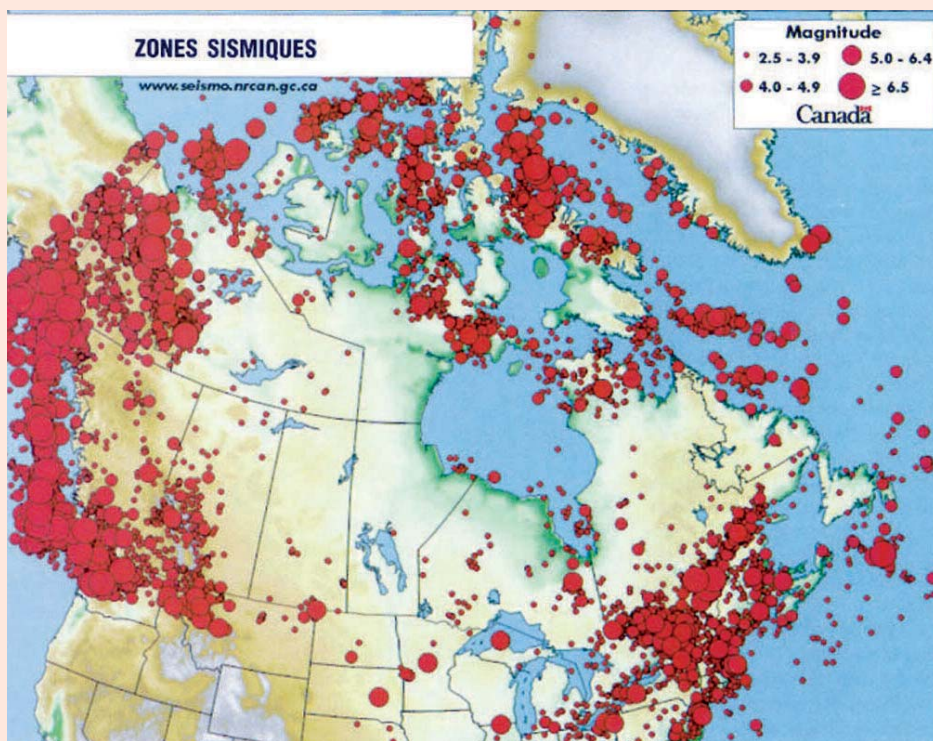
D'autre part, les tremblements de terre représentent un double risque pour les assureurs, car ces derniers ont l'obligation d'inclure, dans la couverture de base des polices habitation, tout incendie découlant d'un séisme. Une étude menée il y a plusieurs années par la firme américaine Risk Management Solutions pour le Bureau d'assurance du Canada (BAC) avait conclu que la valeur des engagements pour les risques d'incendies consécutifs à un tremblement de terre totalisait 179 milliards (G\$) au Québec, soit presque sept fois les engagements relatifs aux séismes eux-mêmes.

Le BAC indique que cette étude similaire pan-canadienne ne fut réalisée. L'absence de couverture de l'incendie découlant d'un tremblement de terre fait d'ailleurs l'objet d'un débat entre les gouvernements et les assureurs.

Rare et difficile à prévoir

Le risque sismique est difficile à prévoir. Les modèles actuels des assureurs, rappelle Gerald Wolfe, tiennent compte d'une période de 250 ans avant qu'un séisme majeur ne survienne au pays.

«Les assureurs savent que cette probabilité est très élevée», comment Constantin Pelatas. Le problème, c'est que nous croyons qu'il reste toujours 249 ans avant qu'il se produise! Ce qui complique les choses, c'est que le Canada a connu des tremblements de terre assez graves, mais pas de l'ampleur de celui de Kobe ou de Northridge, en Californie (25 G\$US de dommages). Cette absence d'expérience n'incite pas les assureurs à une plus grande vigilance.»



**ET VOUS BIEN PROTÉGÉ EN SÉISME?
VOTRE ENTREPRISE EST ELLE EN DANGER?
ADRESSEZ VOUS AUX COURTIERS COMPÉTENTS**

Assurance Tridico-Bouchard & Associées

5127 rue Jean -Talon Est Montréal Qc. H1S 1k8

Tél.: (514) 781-2424 • Fax: (514) 374-1545

L'Opera di Montréal

Grande effervescenza alla Place des Arts di Montreal durante le recenti settimane. Protagonista l'Opera di Montreal che nella sala Wilfrid Pelletier ha presentato due opere grandiose: fino a qualche giorno fa "Il Flauto Magico" di Mozart, più di 3 ore di uno spettacolo meraviglioso, e prima "Rigoletto" di Giuseppe Verdi. Uno strepitoso successo di critica e di pubblico che sottolinea positivamente l'impegno di Bernard Labadie direttore artistico dell'Opera di Montreal.

E che dire, poi, dell'Atelier Lyrique de L'Opera di Montreal, che sta presentando, con i suoi giovani artisti, "Carmen" di Bizet, attualmente impegnati in una lunga tournée in tutto il Quebec.

Ho assistito alla prima che questi giovani artisti hanno presentato a Montreal, alla vigilia della loro tournée, e vi dico con fierezza e grande entusiasmo, che hanno offerto uno spettacolo degno dei più grandi elogi.

Alla responsabile dell'Atelier Lyrique, M.me Chantal Lambert, vadano le mie congratulazioni per i risultati eccellenti che sta ottenendo con il suo gruppo di giovani cantanti.

E voi, cari lettori, avrete l'occasione di ascoltare questi nuovi talenti il 27 maggio prossimo in un grandioso concerto che sarà presentato nel teatro Lino e Mirella Saputo. Lo scopo principale di questo concerto è di raccogliere fondi per due paesi della provincia di Campobasso duramente colpiti dall'ultimo terremoto che ha devastato il Molise: Ripabottoni e St. Elia a Pianisi.

In questo Gran Gala Joe Barbieri, che è nato a Ripabottoni, si occuperà di tutta l'organizzazione in generale, mentre il sottoscritto, nato a St. Elia a Pianisi, coadiuvato dall'amico Tony Vendittelli, ci occuperemo della parte musicale del concerto in quanto tale selezione dei cantanti, scelte dei brani musicali ecc.

Ci saranno 8 (dico otto) cantanti che interpreteranno le arie più belle delle opere più conosciute. Io avrò anche il gradito compito di presentare lo spettacolo.

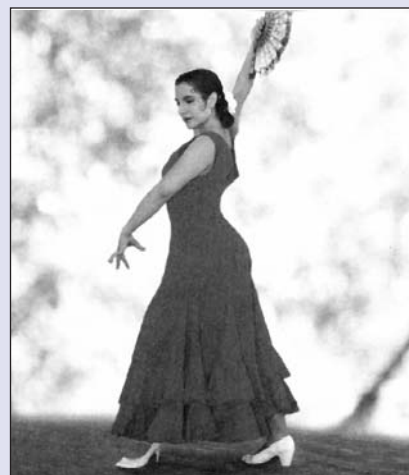
Oltre ai cantanti dell'Atelier Lyric, ci sarà anche Perry Canestrari, conosciutissimo nella nostra comunità, e due altri cantanti professionisti: La signora Cristiane, Riel, soprano, che ultimamente ha interpretato il ruolo di Nedda dei "Pagliacci" di Leoncavallo alla Place des Arts, nonché Liu in Turandot di Puccini, CioCio San in Madama Butterfly e Desdemona in Otello di Verdi.

E poi avremo il tenore italo-americano Stefano Algieri, mio carissimo amico, che vanta una carriera di oltre 20 anni. Ha cantato al Metropolitan, al Lincoln Center, a Montreal, Toronto, Parigi, dove ha tenuto la serata inaugurale al nuovo teatro "La Bastille", in Italia e moltissimo in Germania dove gode di una grande popolarità.

Ma avrò l'occasione ed il piacere di riparlarvi di questo concerto più dettagliatamente in un prossimo futuro, sperando che risponderete con entusiasmo al nostro invito.

In quest'occasione vi presenterò più "da vicino" i cantanti ed il programma completo della serata.

Mario Cerundolo



ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



Massimo Pacetti

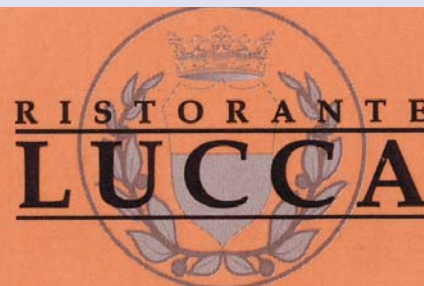
Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry E. suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE
MONTREAL, QC.
H2S 1J5
TEL: 514.278.6502

GASTRONOMIA ITALIANA NEL QUEBEC

La fondazione Magnani-Montaruli e l'ITHQ

25 000\$ per la formazione dei futuri chefs della cucina italiana

A cura di Paul Caccia



ERRATA CORRIGE

Nella precedente pubblicazione della nostra rivista "La Voce" (Gennaio -Febbraio) la redazione ha ommesso i nomi nella didascalia della foto che con piacere riproduciamo, e ci scusiamo della grave omissione con i due "Leaderes" nel loro campo industriale: Da sinistra il Sig. Giorgio Lombardi presidente di "Italvine" e il sig. Benito Migliorati presidente del "Groupe Hotelier Les Grands Châteaux". Ambedue legatissimi all'iniziativa della Fondazione Magnani-Montaruli.

La redazione de "La Voce.

Da sinistra a destra: Giorgio Lombardi, presidente di Italvine, Benito Migliorati, presidente del Groupe Hotelier Les Grands Châteaux, Mme Natalia Montaruli, presidente di Montalvin; M. Louis L. Roquet presidente-direttore generale della Société des alcools du Québec; Mme Lucille Daoust, direttrice generale de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec; M. Paul Caccia, presidente della Fondation Magnani-Montaruli e direttore des relations publiques et des affaires internationales de l'Institut; M. Nelson Théberge, vice presidente della Fondation et direttore de l'Hôtel de l'Institut.

Le Tae Kwon Do au Centre Leonardo da Vinci

L'école Elite a été choisi pour enseigner le Tae Kwon Do au Centre Communautaires Leonardo da Vinci. La réputation de l'école est maintenant a son plus haut niveau grâce aux brillants exploits obtenus par le grand Maître Ferrere Clerveaux et sono équipe.

Pour ceux qui ne connaissent pas le tae Kwon Do, nous pouvons confirmer que cet art martial lorsqu'il est maîtrisé procure une estime et une confiance absolue.

C'est un excellent moyen de défense personnelle. Cet art martial est le préféré des femmes car, elles développent beaucoup del flexibilité et de puissance en le pratiquant.

Ce sport olympique procure une persévérance ett un esprit invincible a tous les étudiants qui le pratiquent tout en s'assurant de leur modestie lors de l'apprentissage.

Pour les adeptes de Tae Kwon Do, ce sport demande une concentration très élevée et une discipline orientale qui fournit aux jeunes d'aujourd'hui la motivation et la confiance en soi-même.

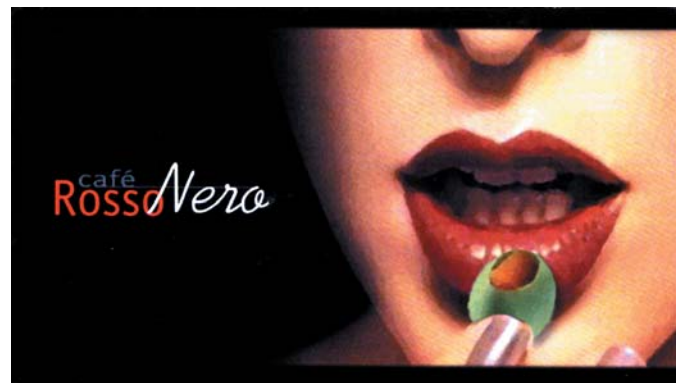
L'ingénieur Tony De Risi, Maître 5^e Dan, suggère fortement aux parents de faire pratiquer ce sport aux enfants car, ils en seront reconnaissants pour le restant de leur vie.



De gauche à droite: Maître Michel Rabin = 5^e Dan, Maître Tony Mancini = 5^e Dan, Maître Ferrere Clerveaux= 6^e Dan, Maître Tony De Risi, ing. = 5^e Dan.



**AUGURI ROBERTO!
PER L'ACCOGLIENTE CAFFÈ**



Da noi siete serviti da grand signori!

Loterie Vidéo/Video Poker
Satellite
2440, Fleury, Ahuntsic • INFO: 388-1727





Giovanni Santoianni insieme alla Moglie Assunta Elena

Giovanni Santoianni

Dalle migliaia di biografie che ho redatto in America Latina ed in Nord America, il riassunto della vita di Giovanni Santoianni, è uno dei più interessanti e semplici. Ne ricordo alcune dove i personaggi descritti, hanno indistintamente onorato la nostra Italia con inventiva, coraggio e spirito di sacrificio sconcertante, in virtù di quella civiltà secolare che abbiamo in noi stessi.

Gli italiani all'estero hanno onorato l'Italia al di sopra di ogni interesse personale, ovunque e comunque. Dagli operai che costruiscono marciapiedi, strade, case, edifici. Che forgiavano il ferro, che coltivavano vegetazioni, e quelli che sono divenuti imprenditori in ogni settore economico e sociale. Al di fuori dei maneggi politici della penisola ed al di là dei stratagemmi economici del contesto di una nazione italiana che è lontana. Ma la terra, il mare, i monti e fiumi che sono rimasti indelebili nelle loro menti e nel loro animo. Forswe e spesso, sia all'alba che al tramonto i loro sguardi sono verso l'infinito, verso l'est. Oltre l'Atlantico.

Giovanni Santoianni è originario di Bonefro nel Molise, giunse in Canada nel 1957. Sin dai primi passi in questa Nazione, Giovanni ha individuato la traiettoria da seguire per la sua evoluzione socioeconomica. Intuito, volontà inventiva, coraggio e razionalità, alcune delle qualità indispensabili per il successo, ovviamente un po' di buona sorte, queste condensate ed usate con intelligenza, sono le prerogative di un uomo eclettico e di successo qual'è Giovanni Santoianni. Elencare le opere intraprese, sviluppate e compiute non è facile, soprattutto nel contesto cronologico, essendo molte. I Santoianni sono dei pionieri italiani ad essere giunti in Canada, infatti Giovanni Santoianni senior, nonno del personaggio attuale, giunse qui a Montréal, nella prima decade del 1900. Circa mezzo secolo dopo, nel 1957 a 17 anni varcal'o-



Da sinistra: la nuora Carmen, La moglie Assunta Elena, La figlia Carolina con il genero Maurizio e Giovanni Santoianni tra i suoi due figli Giuseppe e Franco.

ceano il Giovanni di cui scriviamo.

Accolto dalle sue sorelle ed uno zio, Giovanni non impiega molto per integrarsi. Si reca a scuola con ottimi risultati e lavora presso lo zio in un negozio di alimentari. A 19 anni, spinto dalla sua esuberanza ed affascinato dal mondo della costruzione inizia quale operaio in rifacimento di marciapiedi in cemento, e pavimentazione in asfalto. Io, che scrivo, conosco bene questa gente, ho vissuto anni seguendo la loro fatica, la loro tenacia, la loro capacità, spesso li ho aiutati, gente che ha sacrificato se stesso dall'alba al tramonto. Per il benessere comune, per il progresso. Ovunque nel vecchio e nel nuovo continente. Giovanni Santoianni, vive questi anni di duro tirocinio formando una granitica base per il suo futuro. Via via acquisisce conoscenza nella costruzione, sino a poter creare la propria impresa G.Santon Construction Inc.

ANNI DI EVOLUZIONE EDILIZIA

1970 - Esperto ormai nella composizione e rifinitura del cemento, nel 1971, inizia nella edificazione verticale, edifici. Quello che sembrava utopia, divenne una eccellente realtà. Unitamente al suo socio Calogero Migliara, le prime tre fasi di edilizia sono state di circa 300 appartamenti per anziani di Montreal-Nord inaugurate nel 1974 sotto il nome "La Residence du Confort" e "La Residence Caroline". Sulla riviera del boulevard. Gouin. Dopo tre anni, si orienta verso le campagne, a quel tempo, d'Anjou. Intuito e visione avveniristica, lo premiano, nel 1977 termina il primo edificio ad Anjou, "Les appartements Galérie d'Anjou". 87 appartamenti di larga capacità.

Questa opera anche se è lontana dai grattacieli progettati dal Nobel, italiano ingegnere ed architetto Pierluigi Nervi; ha caratteristiche simili, le rifiniture esterne sono un preziosismo di unione del cemento esposto e mattoni di terracotta, un tocco di fantasia al di fuori del lucro. Passione e convinzione del proprio lavoro. Ma Giovanni Santoianni era ed è un tenace, perseverante



I soci e gli amici si uniscono al successo dell'imprenditore del mese e rinnovano la loro stima

Sergio Di Fruscia
directeur
ventes commercial et industriel

RONA
L'entrepôt
Anjou

LEOPOLD FORNIER
Avocat

HÉNAIRE, DANIS, BRUNET, s.e.n.c.
COMPTABLES AGRÉÉS

Bernard Fredette
Architecte

Claude K. Chan
EXCEL
Hôtel - Motel

Gérard Lamarche C. d'A. Ass. T.P.I. Président

J.P.MALLETTE & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE

ANNI SANTOIANNI DA BONEFRO (CB) A MONTREAL (QC)

nel realizzare i suoi progetti.

1980 - Nel 1980 costruisce uno dei pri condomini, finito e venduto appena un anno dopo.

Nel 1981 Giovanni Santoianni si affilia alla catena dei ristoranti "Harvey's" e edifica la sua propria proprietà di via Jarry a Ville. Chiamato come socio e costruttore dello "Stadium Club" ristorante e sale di ricevimenti dell'Auberge Universel crearono un ambiente innovativo dei nostri tempi.

Situato nel cuore del Centro Olimpico fra il villaggio e lo Stadio Olimpico (Viau angolo Sherbrooke a Montréal).



INDUSTRIA ALBERGHIERA

1990 - Durante la crisi dell'edilizia, Giovanni non si arresta, e si orienta verso l'industria alberghiera. Infatti nel 1993 con dei soci acquista l'hotel Universel, sulla grande arteria di Montréal, Sherbrooke Est.

Successivamente con altri soci, ovviamente integrata da Giovanni Santoianni, converge nell'acquisto dell'hotel Metropole, 1993, l'hotel Furama, 1995, l'Auberge Lord Berri nel 1996, ed ancora una volta al di fuori di ogni speculazione lucrosa ma per il semplice gusto dell'arte, si aggiunge una perla dell'ospitalità, il piccolo e grazioso "Le Château Sainte Adèle" nel 1997. E qui non è questione di investimento fruttuoso, è il valore delle cose che rallegrano lo stile ed il piacere, di un ambiente familiare raccolto nel 1998 siamo all'Auberge Wandlyn sempre sulla strada Sherbrooke, stile contemporaneo hotel di una capa-cità di 124 stanze, ristorazione completa con sale da ricevimento e riunioni di una capacità fino a 300 posti.

2000 - Nel nuovo millennio e come nel passato Giovanni Santoianni e soci si lanciano persistente nella qualità e come fiore all'occhiello acquistano il grand hotel "Clarion" nella capitale di Québec.

Ha tutti i conforti, dalla ristorazione per eccellenza al piano bar, Centro di conferenze di 16 sale con capacità fino a 600 persone, 225 lussuose stanze e "Suites", SPA, e piscina situato al 3125

LE CHÂTEAU SAINTE-ADELE

Vivez la vie de Château dans les Laurentides

3080, boul. Sainte-Adèle
(Québec) J8B 2N5
Fax: 450.229.6322 •
www.chateausteadele.com

1.877.229.9192



Progresso di Laboriosi Imprenditori

Con l'eleganza dell'accogliente atmosfera nelle sale di banchetti dello Stadium Club all'Auberge Universel

La coppia di classe vuole il conforto e la felicità

I soci dell'Auberge Universel e della ristorazione sono fieri della loro partecipazione al successo dell'imprenditore del mese Giovanni Santoianni



*Grandi Amici:
Giovanni con il Giudice
Antonio De Michele
(Club Ottimisti Dante)*

*Au coeur du Quartier Latin
In the heart of Latin Quarter*



Hôtels affiliés / Affiliated Hotels



1.888.363.0363
www.lordberri.com

Pour réserver sans frais
Toll free reservation
1-888-832-1416



Hôtel Clarion Québec - 3125,
Boulevard Hochelaga C.P. 9068,
Sainte-Foy (Québec) Québec G1V
4A8
Tél.: (418) 653-4901 Fax: (418)
653-1836 Tél.: 1 800 463-5241
Courriel:
hotel@clarionquebec.com • Site
web:
www.hotelclarionquebec.com



Messaggio di gratitudine dal primo cittadino di Bonefro

A nome dei cittadini di Bonefro vorrei esprimere tutta la nostra gratitudine al signor Giovanni Santoianni, uomo d'affari di origine Bonefrana della dinamica comunità Italiana di Montréal.

Colgo l'opportunità di salutare tutti gli amici Bonefrani di Montreal.

Come tutti sapete Bonefro sta attraversando un periodo difficile dovuto ai tragici avvenimenti del terremoto. Voglio ringraziarvi della vostra solidarietà morale e materiale che avete dimostrato verso di noi.

Luigi Santoianni
Sindaco di Bonefro

MESSAGGIO DELL'ASSOCIAZIONE BONEFRANA DEL QUÉBEC

A nome mio personale, a nome del consiglio d'amministrazione dell'Ass.ne Bonefrana, ma soprattutto a nome dei Bonefrani che conoscono il Signor Giovanni Santoianni, voglio esprimere tutto il nostro apprezzamento e la nostra stima per questo figlio di Bonefro (Campobasso).

Giovanni Santoianni, noto uomo d'affari della comunità Italiana di Montréal, è un esempio di riuscita per i nostri giovani di origine Bonefrana o di altra origine. L'esempio di Giovanni ci dimostra che i sogni a volte sono realizzabili, la sua perseveranza, il suo lavoro costante di tutti i giorni ma principalmente amare il proprio lavoro, porta a constatare che la vita ci può dare grandi soddisfazioni.

L'impegno di Giovanni Santoianni nella comunità Italiana è un altro esempio della sua generosità e delle sue convinzioni che nella vita bisogna aiutare la gente un po' meno fortunata. Grazie all'impegno di gente come Giovanni si è potuto realizzare il centro Leonardo da Vinci, punto d'incontro della comunità Italiana di Montréal.

Federico Ricciardelli
Presidente Associazione Bonefrana del Québec



Nella foto il consiglio d'amministrazione dell'ass.ne Bonefrana in piedi da sinistra : Luigi Vecere, Michelantonio Massarelli, Luigi Rucolo, Michele Vecere, Francesco Vaccaro, Nicola Di Staola) seduti da sinistra : (Angelina Vaccaro, Maria Lalli, Federico Ricciardelli, Maria Perrotta)

In un'apertura dei numerosi hotel l'ex sindaco di San Leonard, Frank Zampino posa con i due soci inseparabili; Giovanni Santoianni e Jean-Guy Sylvain



boul. Hochelaga, Québec.

ATTIVITÀ BENEVOLI

Comunque Giovanni senza trascurare la sua attività diversificava il suo tempo dedicandosi ad attività benevole e sociali della CIBPA, l'associazione della gente d'affari e professionisti italo-canadesi del Québec, per l'aiuto alla gioventù accettò la presidenza del Club Ottimista Dante.

Governatore e vice presidente della Fondazione comunitaria italiana del Québec e di recente nel 2001 venne chiamato a far parte del comitato di costruzione del noto gioiello della nostra comunità italiana il "Centro Leonardo da Vinci" inaugurato circa un anno fa. Le sollecitazioni non cessano, Giovanni Santoianni è chiamato a far parte di tantissime associazioni, Fondazioni e Comitati, aggiunge accettando di far parte nella direzione della Fondazione "Maria Clarac". Una vita operosa, intensa, successi in molti settori dell'economia, ma, una determinazione ed una inequivocabile congiunzione familiare, dalla quale un uomo trarre la sua forza e il suo credo per affermarci nel mondo. E, sempre un uomo di successo ha una grande donna al suo fianco.

Assunta Elena Rosati Santoianni, ha seguito ed onorato la sua scelta da quando si unì nel 1964 in matrimonio a Giovanni Santoianni. Quanto lei ha contribuito al successo della famiglia Santoianni è inestimabile. Ebbene che Giuseppe, Franco e Carolina Santoianni, figli di Assunta Elena e Giovanni Santoianni siano orgogliosi dei loro genitori. È ovvio che ci sono delle soste al ritmo di lavoro, appassionato di auto e di teatro, non ha mai trascurato lo sport; da ben 20 anni Giovanni è giocatore di Golf in Canada e all'estero persino al "picciolo" di Taormina in Sicilia che addirittura fu il numero uno della giornata "La Classica di golf La Voce ottobre 1996".

Un veterano che sui verdi ed immensi prati ha assorbito l'ossigeno per la sua autonomia fisica e mentale.



Coppa dell'hotel Ramada dei giardini Naxos, in Taormina, Giovanni è stato il campione assoluto della Classica "La Voce" presso il Club di golf "Il Picciolo" nel cuore del Mediterraneo

Auguri Giovanni da tutti i golfisti partecipi alla Classica di golf "La Voce" nel giardino d'Europa: Roma, Napoli, Catanzaro, Taormina, Cosenza Golf Club.
Arrivederci alla prossima Classica settembre 2003.

DOVE SI MANGIA BENE IN FLORIDA

Al ristorante Bongusto di Tony Cerone

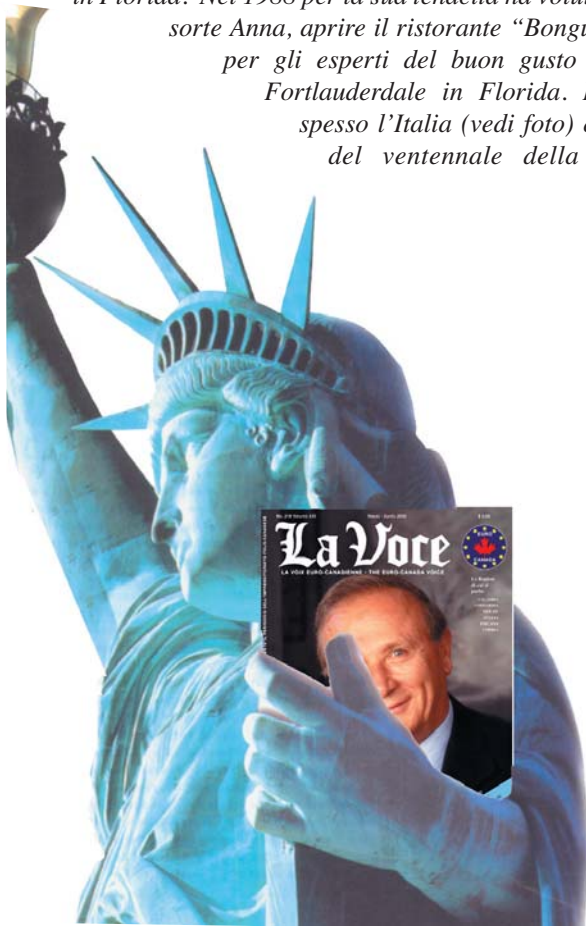
(si accettano i dollari verdi canadesi)



a cura di: Frank Tridico
professore in criminologia
presso l'Università di
Detroit

Da Muro Lucano a Montréal la passione per la gastronomia italiana è cominciata a Montreal nel 1974 con l'apertura del suo proprio ristorante che voi lettori sicuramente vi ricorderete "Il Pappagallo". Tony Cerone non adattato al freddo nordico canadese si trasferisce nel 1983 insieme al suo ristorante in Florida. Nel 1988 per la sua tenacità ha voluto con la sua consorte Anna, aprire il ristorante "Bongusto" tipicamente per gli esperti del buon gusto gastronomico, a Fortlauderdale in Florida. Insieme sognano spesso l'Italia (vedi foto) e per l'occasione del ventennale della sua unione si

preparano alle 12 giornate de "La Voce euro-Canada" nel giardino d'Europa fine settembre inizio ottobre per l'antistress golf-turismo e bio-gastronomia Mediterranea, nell'attesa dell'avvenimento turistico in Italia invita i turisti, sportivi e gente di affari del Canada, a visitarlo al suo ristorante rimodellato all'esigente fedele clientela che dall'1988 ha prelibato, di buon umore come il solito Tony confidava in esclusiva a "La Voce" ch'eaccetta i biglietti verdi canadesi contanti solamente per il cambio a parità del dollaro americano dal 1° maggio al 31 ottobre di quest'anno (con le carte di credito costa più del 50%) quindi preparate i bastoni (mazze) da golf e venite a giocare in Florida oppure ci incontreremo al Fioranello di Roma in fine settembre prossimo.



VI ASPETTIAMO! ARRIVEDERCI

Desjardins Bank
Your community bank
We can serve you in English, French, Italian and Spanish

Pompano Beach
2741 E. Atlantic Blvd
954-785-7110

Hallandale Beach
1001 E. Hallandale Beach Blvd
954-454-1001

FDIC MEMBER

We offer to condominium associations & co-ops a sophisticated maintenance collection service

Currently servicing over 2000 units

Call us for more information

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! Il nostro Ristorante vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



NANDO Trattoria & Piano Bar

Experience fine Italian cuisine at Nando Trattoria, where specialities of the house include zucchini flowers and Mediterranean seafood. You may want to try 24-oz ossobuco, 18-oz veau chop pervades the restaurant, offering a warm, friendly and comfortable atmosphere. Beautiful bar and great drinks. Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night. Call for schedule 2500 E. Hallandale Beach Blvd, Hallandale, (954) 457-7379. Open for lunch weekdays, 11 am to 2.30 pm, dinner nightly, 4 pm to midnight or clo-sing. Reservations suggested on weekends and jazz nights AE, MC. V.

2500, east Hallandale Beach Blvd. 954.457.7379

The **10** Worst Living Dictators

President Bush has called North Korea, Iraq And Iran—Three nations that sponsor terrorism—the “Axis of Evil” But what are the worst regimes - and do we know?

“Dozen of nations. are ruled repressive—government—both individual dictatorships and collective regime such as royal families, military juntas or single political parties. In either case, the effect on those nations’ citizens is th esame: They are not free to express themselves, and they are punished if they try.”

To compile his “10 Worst” list wi consulteed independent human-rights organizations that are to expose both left-and right-wing regimes, suche as Freedom House, Amnesty International and Human Right Watch. “I looked at the documented suppression of those freedoms ands rights that Americans take for granted,” he says. “Freedom of speech and religion, freedom to choose elected representatives and to disagree with their government, and th eright to a fair trial.” He gave “extra credit” to those dictators who torture prisoners and others,m eecute political opponents, cause their citizens to starve or to suffer malnutritiion and who interfere vilently in the politics of countries other than their own. It is our hope that this list will stimulate reflection and provide perspective both on world events and on the freedoms we enjoy at home.



Kim Jong II, North Korea Age 61. In power since 1994

Each year the human—right group freedom House rates every country according to its level of political right and civil liberties.

Only one nations has earned the worst possible score for 30 straight years: Noth Korea. And in a worldwide index of

press freedom released last month by Reporters Without Borders, last place wen to...North Korea.

When Kim II Sung died in 1994 after ruling North Korea for 46 years, leadership passed to his son, Kim Jong II. I was the first time in history that control of a Communist country was inherited. Until recently, the younger Kim managed to keep North Korea virtually closed to the outside world. He has allowed vast numbers of his citizens to starve to death. Since he assumed power, almost 300,000 North Koreans have fled to China to avoid food shortages. An estimated 150,000 citizens are incarcerated in labor camps.

King Fahd and Crown Prince Abdullah, Saudi Arabia, Ages 80 and 79. In power since 1982 and 1995



Fahd bin Abdul Aziz became king of Saudi Arabia in 1982. He remains the ruler, but when he suffered a stroke in 1995, his hald-brother, Crown Prince Abdullah, took aver practical control. Fahd and Abdullah rule by decree; there are no elections at any level. In the words of Fahd: “If were to have elections, the winners would be rich businessman who could buy the votes”



Saddam Hussein Iraq, Age 65. In power since 1979

The dominant force in the Iraq government since 1969, Saddam Hussein officially became president in 1979. Soon after, he invade Iran, committing his people to a disastrous war that lasted eight years and claimed the lives of a least

100,000 Iraqis and 250.000 Iranians. In August 1990, Saddam invaded neighboring Kuwait. In the ensuing Persian Gulf War to free Kuwait, the U.S.-led campaign killed more tha n 50,000 Iraqis, After the war neded, Saddam’s forces killed 20,000 to 30,000 Iraqi Kurds in th enorth and Shi’ites in the south.

Throughout his reign, Saddam has tortured and murdered political opponents. An appalling example occurred in March 1988: During a campaign to repress the Kurdish people, he ordered the use of poison gases to kill 5000 civilians. After the Gulf War, Saddam was considered over the hill a global-scale dictator until President george W. Bush began to promote hi status as a threat to world peace.

Charles Taylor, Liberia. Age 55. In power since 1997.



Charles Taylor was the head of Liberia’s General service Agency in 1983, when he was accused of transferring government funds to a privat4e bank account in New York. he fled to the U.S.,was tracked down and arrested but escaped during extradition hearings. He reappeared in 1989 at the head of a rebel army that invaded Liberia, touching off a bloody seven-years civil war.

THE 10 WORST LIVING DICTATORS



Than Shwe, Burma, Age 70, in power since 1992

The military dictatorship that rules Burma (or Myanmar, as the regime calls it) is embroiled in a power struggle between army commander Gen. Maung Aye and military intelligence chief Gen. Khin Nyunt. Meanwhile, the head of state remains Gen. Than Shwe. But the outcome will be for the Burmese people, who must submit to one of the world's most repressive regimes.



Teodoro Obiang Nguema, Equatorial Guinea. Age 60. In power since 1979

This tiny West African nation (pop. 500,000) was ruled from 1968 to 1979 by Francisco Macías Nguema, a violent dictator who murdered thousands of his people and drove a third of them into exile. Macías was overthrown and executed by his nephew, Teodoro Obiang Nguema,

who has shown no more respect for human rights than his uncle. Equatorial Guinea was a forgotten dictatorship until oil was discovered in 1995. Since then, U.S. oil companies have poured \$5 billion into the country, raising the gross domestic product to \$4676 a person, though the average citizen takes home barely \$2 a day.



Saparmurad Niyazov, Turkmenista. Age 62, In power since 1990

Since being elected president (unopposed) of this former Soviet republic in central Asia, Niyazov has developed a personality cult that would be comical were it not accompanied by extreme repression. He gave himself the title Turkmenbashi, or "Father of all Turkmen".

His picture is on all Turkmen money, statues of him are everywhere, and his profile always appears in a corner of the tv screen.



Muammar Al-Qaddafi, Libya Age 60. In power since 1969.

In the 1980s Qaddafi supported a series of terrorist acts on Western targets that led to UN economic sanctions against Libya. In recent years, he's attempted a "comeback" offering compensation to families of victims in two aircraft bombings, including Pan Am Flight 103 in 1988, and turning over some of the alleged perpetrators to Western authorities.

At home, it's another story. The state owns all media, criticism of government policy is forbidden, political trials are secret, and torture is common.

Fidel Castro, Cuba. Age 76, In power since 1959

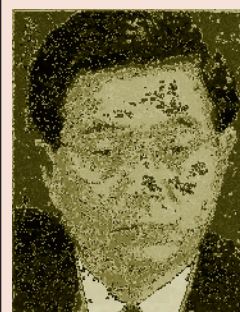
Castro, the world's longest reigning dictator, took power on Jan. 1, 1959, with support from both rich and poor, thanks to widespread disgust with the corrupt regime of Fulgencio Batista. Concentrating power into his own hands, Castro moved to help his nation's poorest: Cuba boasts an excellent system of free medical and dental care. However, Cuban who try to speak out against his policies can be imprisoned for "crimes" such as "disrespect," "insult to the symbols of the homeland" and "dangerousness".



Alexander Lukashenko, Belarus. Age 48, In power since 1994

Lukashenko has earned the dubious distinction of being known as Europe's last dictator, and 14 European Union nations protested his dismal human-right record by banning him from their borders. Freely elected in 1994, Lukashenko

claims to have the support of "the elderly and middle-aged generations who are nostalgic for the Soviet Union."



Hu Jintao

Dishonorable Mentions

The preceding list does not include all of the world's dictators. Sad to say, the competition for the 10 Worst Dictators is stiff. Among those who did not make the list but who did earn "Dishonorable Mentions" are Omar al-Bashir of Sudan, Robert Mugabe of

Zimbabwe, Bashar al-Assad of Syria and the leaders of the people's revolutionary Party of Laos.

China's new leader, Hu Jintao, appointed General Secretary of the Communist Party of China in November 2002, has had little chance to put his stamp on Chinese politics. He moves to the top of a repressive government that owns and operates all of the nation's TV and radio stations, widely censors the Internet, jails thousands without trial each year and executes more prisoners yearly than the rest of the world combined — many for nonviolent crimes.

Hu has shown himself willing to pursue repressive tactics. Serving as Communist Party Secretary in charge of Tibet, he imposed martial law and oversaw the killing of unarmed protesters.

Hu takes over China at a critical time, as Beijing prepares to host the world at the 2008 Olympics. Human-right advocates are hoping to bring political liberty and civil rights to his people.

INCORAGGIARE I NOSTRI INSERZIONISTI

Ristorante



Bisristorante.com
1229, rue de la Montagne
Montréal H3G 1Z2
Tél.: (514) 866-3234



MYTHOS
COUZERI

Dalla Magna Grecia a Montreal
Dimitri Galanis
Tel.: (514) 270-0235
Fax.: (514) 270-5271

5318, Ave. du Parc, Montréal, Québec, H2V 4G7




ARC EN CIEL
VOYAGES TRAVELS

LUCIO SPEDALIERE

1600, Villeray Montréal (Québec) H2E 1H3
Tel.: (514) 725-9351 • Fax: (514) 729-5453

Café Bar



VANESSA

- TERRASSE
- LOTERIE VIDÉO
- LICENCE COMPLÈTE

6029, boul. Robert
St-Léonard, QC H1P 1M9
Tél.: (514) 955-9617

Ali Ghaïth
propriétaire



Centre d'auto Picci
Lave-auto à la main
OUVERT
7 jours / 7 de 8h. à 20h

11365 - boul. Rivière-des-Prairies, Montréal, Qué. H1C 1P8
Tél.: (514) 881-7979 • Fax: (514) 494-8607

11770 - 5e Ave. R.P.D. Montréal, Qué. H1E 2X4
Tél.: (514) 494-3795 • Fax: (514) 494-8607

1982 **La Voce** 2002

«LA VOCE» ha compiuto 20 anni

TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)

*100 Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Cognome: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Telefono: _____

Bar Café Sorrento

Satellite
Écran géant
ral America

Licence Complète
bière en Fût
Salle D'Amusement

Tony Jr. Messina

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

Tél.: 593-1822

MASSIMO DONATI
ARTISTIC VIDEO PRODUCTIONS & PHOTO
5623 BOUL. LÉGER MONTREAL NORD
(514) 992-2243
PER TUTTI I VOSTRI BISOGNI DI VIDEO E FOTOGRAFIE
TRASFERIMENTI PAL - NTSC - SECAM
Web Site: artisticvideoandphoto.bizhosting.com



LE VOSTRE MEMORIE SU DVD
TRASFERITE IN DIGITALE

L'Italie a perdu le Patriarche de Fiat

L'Italie a perdu Giovanni Agnelli, mort à l'âge de 82 ans, le plus célèbre de ses capitaines d'entreprises et le symbole de son développement industriel au moment où son groupe, Fiat, traverse la crise la plus grave de son histoire.

Giovanni Agnelli est décédé dans sa maison de Turin.

Ses obsèques ont été célébrées dans la plus stricte intimité.

Ironie du sort, le patriarche de Fiat est mort le jour où la société familiale se réunissait à Turin, berceau de l'empire, pour décider du soutien financier à apporter au groupe, dont il est le premier actionnaire indirect avec une part d'environ 30%.

Son frère cadet, Umberto, 68 ans, longtemps contraint à rester dans son ombre, lui a succédé à la tête de la société familiale.

Né à Turin

Petit-fils du fondateur de Fiat «Gianni Agnelli est né le 12 mars 1921 à Turin (nord). Surnommé «l'Avvocato» car diplômé en droit, il avait commencé sa carrière chez Fiat en 1943 comme vice-président. Marié en 1953 à Marelle Caracciolo di Castagneto, il a eu deux enfants, Edoardo, mort en 2000, et Margherita.

Désigné par son grand-père pour lui succéder après la mort de son père Edoardo dans un accident d'avion, Gianni Agnelli avait pris les commandes du groupe familial en 1966, à l'âge de 45 ans, après des années de «dolce vita».

dans une interview réalisée en 1997, il affirmait: «Fiat, c'est toute ma vie».

Hommage du Pape et de GM

Les hommages se sont multipliés, venant du mont entier, témoignant de la renommée du «plus connu des Italiens à l'étranger».

Le Pape Jean-Paul II a salué «un protagoniste éminent des moments importants de l'histoire italienne, qui s'impliquait en faveur du développement économique et social de son pays.»

Le premier constructeur automobile mondial General Motors (GM) a rendu hommage à «une vraie légende» de l'industrie automobile, après le décès du président d'honneur du groupe italien Fiat, Giovanni Agnelli.

«Giovanni Agnelli était une vraie légende de l'industrie automobile et il a eu un impact énorme sur le secteur dans le monde entier», a indiqué GM dans un communiqué.

General Motors détient 20% de Fiat Auto et dispose d'une option d'achat de 80% restant exercable à partir de 2004, alors que les rumeurs de scission de cette branche du reste du groupe Fiat se multiplient. Fin décembre, Fiat avait vendu sa participation dans GM pour 1.16 milliard de dollars.

Addio Agnelli,

“l'avvocato con la faccia da re”

da ereditiere a capitano d'industria: storia dell'uomo che ha rappresentato l'Italia nel mondo



Giovanni Agnelli

Nell'apprendere della morte dell'Avvocato Gianni Agnelli tutta l'Italia è rimasta di stucco, colpita nell'animo, come se ad andarsene fosse stato un capo, un condottiero, un punto di riferimento insostituibile. Aveva 82 anni.

Capitano d'industria, gentiluomo, play boy, ereditiere. È stato tutte queste cose messe insieme. Ma per tutti gli italiani è stato sempre e prima di tutto l'Avvocato, il nipote del fondatore della Fiat: Giovanni, di nome, come lui. E come lui, presidente e padrone della Fiat e senatore a vita. Bello, ricco, amante dello sport, dell'azzardo, della discesa precipitosa sugli sci, desiderato

dalle donne, è stato il John Kennedy d'Italia. Un simbolo. L'icona di tutto ciò che si può sognare. “Mettilgli un elmo in testa, mettilo a cavallo. Ha la faccia del re” dicevi di lui Federico Fellini.

Giovanni Agnelli nasce a Torino il 12 marzo 1921 da Edoardo e Virginia Bourbon del Monte. Secondo di sette figli nati, primo dei maschi, sin da ragazzo, mostra le doti del “capo” inteso come punto di riferimento per le sorelle e i due fratelli più giovani di lui. Per il fondatore della Fiat Gianni è stato il vero delfino, il successore da addestrare con cura. Prima di morire il vecchio senatore gli consiglia di girare il mondo, di divertirsi e di far conoscenze utili. Gianni lo prende in parola e si tuffa nel bel mondo internazionale diventando una sorta di mito delle notti brave della Costa Azzurra. Nel novembre del 1953 sposa Marelle Caracciolo di Castagneto e dal matrimonio nascono Edoardo e Margherita. Nel 1966 assume il comando dell'azienda di famiglia ed è la svolta per il Lingotto, la nascita della nuova Fiat è Romiti, ma è lui il vero, unico e incontrastato sovrano del primo gruppo industriale del Belpaese.

Nel 1993 è costretto a bussare alle porte di Mediobanca dove ancora impera Enrico Cuccia. L'abbanca milanese organizza e sostiene un maxi aumento di capitale per Fiat ma la contropartita è la rinuncia di Umberto alla successione.

Il vecchio patriarca che è costretto, quasi ottuagenario, a riprendere in mano il comando della famiglia. Quando Romiti compie settantacinque anni l'Avvocato non ha dubbi e chiama al comando Paolo Fresco, un avvocato che per molti anni è stato vicepresidente della General Electric. Amministratore delegato diventa Paolo Cantarella. Sempre più coinvolto nelle sorti della Fiat, Agnelli riprende un ruolo di primo piano in famiglia, ma anche nell'azienda. Le cronache dell'ultimo anno, discrete sul piano privato non altrettanto su quello societario e aziendale, raccontano di un Avvocato che anche se fuori dalla scena si mostra tuttavia attento alle vicende della famiglia. Partecipa telefonicamente all'assemblea della Fiat del maggio 2002, segue per tutta l'estate gli sviluppi della situazione e interviene direttamente nei momenti delicati e difficili. Certo, le sue condizioni di salute si andavano aggravando col passare dei giorni e lui lo sapeva. Ma ha voluto recitare il ruolo di capitano d'industria fino in fondo.

I vini rossi di qualità più apprezzati d'Italia Il Barbera batte il Chianti

(secondo Eurisko su bottiglie di qualità)

Il successo di Piemonte e Toscana, in particolare, trova conferma nei criteri di scelta e nelle motivazioni di acquisto delle bottiglie importanti: ai primi du posti vi sono infatti, la regione di produzione e la denominazione di origine, DOC.

Il Barbera è risultato il vino rosso italiano più apprezzato (seguito dal Chianti) da un'indagine di Eurisko per il Consorzio del Chianti Classico di alta qualità. E fra le regioni ancorfa un primato per il Piemonte che ha raccolto il 53% di citazioni per la produzione dei migliori vini rossi, seguita dalla Toscana con il 44% e dalla Sicilia con il 26%.

Alla domanda "quali sono i vini rossi italiani che lei apprezza maggiormente?" il 20% degli intervistati ha indicato il Barbera; il 16% il Chianti; il 12% il Barolo, la cinquina di testa è completata da un altro vino piemontese, il Dolcetto, quarto con l'11% di apprezzamento, tallonato dal Lambrusco che, a sorpresa, condivide ex aequo con l'anciatissimo Brunello di Montalcino la quinta piazza col 10%.



Andrea ristorante
L'authentique!

3060, blvd. St-Joseph
Lachine (Québec) Canada
H8S 2P4

Tel. (514) 639-1414



Ristorante *Rugantino*

Romano, proprietario del famoso ristorante "Il Rugantino", situato sul boul. St-Laurent al 5486; tel. 514.277.692. Perché Romano ha chiamato il suo ristorante "Il Rugantino"? Perché lui stesso e di Roma, e Rugantino è stato un personaggio famoso a Roma.

La cucina è prettamente Mediterranea, con i suoi profumi e sapori ed i suoi aromi ci riporta alla nostra bella Italia. Il ristorante per prenotazioni è aperto anche di domenica. Provare per credere. Auguri al ristorante "Il Rugantino".

M.M.



Rugantino is a character from the Commedia dell'Arte, Italian popular theatre of the 16th century. This arrogant, vulgar but endearing police officer represents the Roman populace. Like the other Commedia dell'Arte characters, originally acrobats and street entertainers, each representing his or her own region of Italy, Rugantino is a caricature of the people of Rome, manifesting their vices and shortcomings at the forefront but vulnerable and likeable despite his foibles.



Just like the characters in Commedia dell'Arte Rugantino Ristorante represents popular tradition - traditional regional cuisine. Modesty and simplicity are the two most important factors. Rugantino Ristorante puts the accent on taste and gets back to the basics.



It's an opportunity to spend an enjoyable moment in pleasant surroundings with attentive and courteous service. Rugantino Ristorante is all about the pleasure of having a good meal with a pleasant glass of wine at a reasonable price.



5486, boul. Saint-Laurent Montréal, Qc H2T 1S1

Tel: (514) 277-6921 Fax: (514) 277-5381

◆◆◆ Email: rugantino@hotmail.com ◆◆◆

Gianni Pittella:

“Pochi i fondi usati dalle Regioni”

«*Sicilia e Calabria in grave ritardo*»

«Sull'avvenuta spesa di tutti i fondi strutturali del 2000 da parte delle regioni italiane, inviterei alla prudenza anziché cantare vittoria prima del tempo». Così ha dichiarato l'onorevole Gianni Pittella (DS-PSE), responsabile permanente per i fondi delle commissioni Bilancio del Parlamento Europeo. Pittella ha ricordato come, per tempo, sia stato lanciato l'allarme sul rischio che corrono le regioni italiane di non essere in grado di utilizzare tutte le risorse comunitarie, specie a partire dal 2003. Pittella ha fatto notare che alcune regioni hanno presentato certificazioni per opere finanziate con altri fondi, non di origine europea. Tali artifici, solitamente utilizzati da regioni in grave ritardo come la Sicilia e la Calabria, ammesso che siano giudicati ammissibili sul piano contabile dalla Commissione europea, rappresentano una scandalosa sconfessione della programmazione regionale. Inoltre l'impressione è che, in gran parte dei casi, le regioni hanno utilizzato le risorse europee per iniziative di incentivazione piuttosto che dedicarle alle infrastrutture, alla formazione e alla cosiddetta società della conoscenza.

IRAQ: Prodi, preziosa la voce dell'Europa Unita

“La Voce dell'Europa unita è preziosa al mondo; quando manca, qualcosa al nostro futuro”: lo ha detto il presidente della Commissione Europea, Romano Prodi rispondendo ad una domanda dei giornalisti con riferimento all'appello al dialogo che il presidente della Camera Casini ha rivolto nel perseguimento del tentativo di evitare la guerra superando le divisioni che si registrano attualmente in Europa.

“È chiaro naturalmente - ha aggiunto Prodi - che la storia passata ha portato tante divisioni, tante diversità per cui il cammino verso l'unità è molto lento e molto faticoso”. Nel corso del suo intervento alla tavola rotonda promossa da Ferimpresa sul tema “Piccola impresa grande mercato”, Prodi aveva fatto propria la preoccupazione per la situazione di incertezza internazionale per i rischi di guerra manifestata da un imprenditore presente al dibattito. “faccio anche mio - ha aggiunto Prodi - l'Accorato appello al dialogo tra le persone e le istituzioni internazionali”. Prodi nel contempo ha sottolineato le difficoltà ed i problemi che la situazione di incertezza sullo scenario internazionale può determinare per l'economia europea e mondiale, soprattutto per quei Paesi come il nostro e come altri Paesi europei che devono confrontarsi con alcuni Paesi emergenti, quali la Cina, in forte sviluppo e che stanno facendo registrare “uno scatto impressionante”.



Rivoluzione burocratica a Strasburgo (Parlamento Europeo), a Bruxelles (Commissione Europea).





ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

RISTORANTE



11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU  DE LA PETITE ITALIE
IN THE  OF LITTLE ITALY

ISCHIA

C I D O
V I N O

4653 St-Laurent-Montréal-Québec-H2T 1R2
Tél.: 514.842.0000 - Fax: 514.849.4418
www.ristoranteischia.com

Internazionalizzazione Produttiva e Sviluppo del Mezzogiorno



Peppino Accroglia

Con il Patrocinio del comune di Roma, della regione Lazio e della Regione Calabria il "C3" International (Centro Culturale Calabrese) con sede a Roma al 29 via ANAPO 00199 Roma, e con la presidenza diretta dall'On.le Peppino Accroglia. Si è svolta in ottobre presso il Salone Promoteca del Campidoglio di Roma la stupenda e abituale manifestazione di premiazioni ai calabresi nel mondo che onorano la Calabria e i calabresi.

Dopo la calorosa introduzione del presidente del C3 On.le Peppino Accroglia, i saluti dell'assessore ai lavori pubblici del comune di Roma Giancarlo D'Alessandro, del presidente della Giunta Regionale della Calabria On.le Chiaravalloti e dell'On.le Francesco Storace presidente della Giunta regionale del Lazio, arrivò con tanta attesa "La Relazione" del Prof. Beniamino Quintieri presidente dell'ICE (Istituto del Commercio Estero) sul tema: "Internazionalizzazione Produttiva e Sviluppo del

Mezzogiorno". La sua relazione è stata vibrante in un ambiente imprenditoriale e pieno di entusiasmo propulsando gli ospiti e i premiati (qui elencati) a un ottimismo e speranze fuori dell'ordinario.

Alla fine della manifestazione vennero consegnate creazioni d'argento in esemplari unici elaborate e realizzate dall'orafa calabrese Gerardo Sacco. La presentatrice della manifestazione è stata l'animatrice per eccellenza Paolo Perego.

Elenco dei premiati dell'anno 2002

Dott. **Pietro ABBRITTI**, Consigliere di Cassazione Sostituto Procuratore Generale Suprema Corte di Cassazione, Roma.

Ing. **Carlo ALECCI**, Amministratore Delegato Stola Gruppo S.p.A., Torino.

Dott.ssa **Anna Maria BLEFARI MELAZZI**, Ambasciatore Repubblica Italiana, Bucarest.

Ing. **Francesco BONPAROLA**, Capo Compartimento Anas, Roma.

Dott. **Anthony BRUSCO**, Presidnete della Applied Printin Technologie Moonachie, New York (Usa).

Ing. **Cesare COSENTINI**, Progettista Roma.

Prof. **Natale Gaspare DE SANTO**, Ordinario di Nefrologia Università di Napoli.

Dott. **Adelchi D'IPPOLITO**, Sostituro Procuratore della Repubblica, Tribunale di Roma.

Dott. Cons. **Vincenzo FORTUNATO**, Capo di Gabinetto del Ministro dell'Economia e delle Finanze, Roma.

Prof. **Amleto GLIOSCI**, Primario Chirurgo plastico, Roma.

Dott. **Francesco Antonio LUCIFERO**, presidente Banca Popolare di Crotona.

Dott. **Giovanni LUZZO**, Assessore alla Sanità regione Calabria.

Rag. **Vincenzo MONTELEONE**, Imprenditore, Benna-Biella.

Comm. **Pasquale MAURO**, Presidente Società Mauro-Demetrio S.p.A., Reggio Calabria.

Prof. **Francesco NASO**, Ordinario Facoltà di Chimica Università di Bari, Direttore Centro Ricerche CNR.

Prof. **Giuseppe Mario PONTIERI**, Ordinario di Patologia generale Università «La Sapienza», Roma.

Dott. **Lucio PRESTA**, Manager televisivo e Artistico, Roma.

Prof. **Alberto PRESTININZI**, Ordinario di Geologia Applicata Università «La Sapienza», Roma.

Prof. **Beniamino QUINTIERI**, Presidente ICE, Istituto Commercio Estero, Roma.

Geom. **Giuseppe RUGGERI**, Imprenditore, Costruttore Edile, Reggio Emilia.

Dott. **Agostino SACCÀ**, Direttore Generale RAI, Radiotelevisione italiana.

Prof. **Giuseppe SANTAGATI**, Direttore Generale Azienda Ospedaliera Ospedale Civile di Legnano.

On. Avv. **Jole SANTELLI**, Sottosegretario di Stato Ministero di Grazia e Giustizia.

Dott. **Giovanni SERGIO**, Presidente Union Syndicale Fédéral, Bruxelles.

Dott. **Giuseppe VIOLA**, Presidente del Tribunale, Superiore delle Acque Pubbliche, Corte di Cassazione, Roma.



COMMUNITY CHIROPRACTIC HEALTH CENTRE

DR. GRACE TRIDICO

B.Sc., B.S., D.C.

32-B Queen Street East Sault Ste. Marie, Ontario P6A 1Y3

Tel: (705) 942-HEAL (4325) Fax: (705) 942-4324



La Regione Lombardia apre a Milano

uno sportello per l'UE

Info-Point Europe: una porta per l'Europa

A disposizione dei cittadini le informazioni per comprendere le opportunità dell'Europa comunitaria

È stato aperto a Milano Info-Point Europe, sportello per il pubblico, che fa parte della rete dei punti di informazione voluta dall'Unione Europea.

L'Iniziativa è stata realizzata in stretto rapporto con il dr. Gian Pietro Fontana Rava, direttore della rappresentanza della Commissione europea in Lombardia.

Lo sportello è collegato presso la sede di Milano di "Spazio Regione", in Piazza Duca d'Aosta ed è collegato con tutti gli Spazi Regionali istituiti nelle varie province lombarde.

"La nostra Regione - ha sottolineato il Presidente della Lombardia, Roberto Formigoni - partecipa attivamente al processo di integrazione europea. Si attiva ora uno strumento rivolto al pubblico che contribuirà a rendere per i cittadini lombardi l'Europa più vicina e accessibile".

Ed ecco alcuni degli strumenti di utilità pratica che Info-Point mette a disposizione: la Gazzetta ufficiale Europea (che contiene tra l'altro i bandi di concorso); notizie sulle borse di studio per l'estero; dati e statistiche utili sia per motivi di studio sia per le imprese; informazioni necessarie per chi viaggia all'estero, dalla tutela giuridica a quella sanitaria.

MILANO CAPITALE DEGLI ULTRACENTENARI

Sono 646 gli ultracentenari di Milano, città che oltre a essere capitale della finanza, del commercio, dei giornali, della moda, del volontariato, ora è anche la capitale della terza età. E l'esercito dei veterani aumenta di continuo, lo sottolinea il giornale del "Comune di Milano on Line", secondo cui sono pronti a varcare il limite dei 100 anni ben 2079 milanesi che hanno tra i 95 e i 99 anni. Ci fu un tempo, nemmeno troppo lontano, in cui il superamento del traguardo dei cent'anni da parte di un signore o di una signora molto in là con gli anni mobilitava i cronisti dei quotidiani. Il neocentenario in questione viveva in un paesino sperduto non di rado in campagna. Ora però tutto questo appartiene al passato: per trovare dei centenari non è più necessario battere i paesini sperduti della campagna. Se ne trovano quanti se ne vuole a Milano. Non solo, ma secondo i dati dell'anagrafe, aggiornati al 1° febbraio 2002, ben due dei 646 ultracentenari meneghini hanno già doppiato gloriosamente la boa dei 110 anni. Questo squadrone di ultracentenari rappresenta l'avanguardia di un esercito di veterani, appartenenti alla terza e anche alla quarta età. È un esercito in continua avanzata: a Milano gli anziani compresi nella fascia 65-75 anni sono poco meno di 150.000, e costituiscono più del 10% della popolazione del Comune (40 anni fa erano appena il 4%).



Successo del recital lirico Jelsi 2005

Si è svolta a Montreal, presso il Centro Leonardo da Vinci, una grande manifestazione canora di musica lirica. Direttamente dall'Italia è venuto il Baritono Donato Di Gioia. Il giovane cantante, dopo aver perseguito tutti gli studi di tecnica canora, e dopo aver frequentato tutti gli studi di musica, violino e pianoforte, ha debuttato in Italia con l'opera "Il Borgomastro" di Donizetti. Da quel giorno il suo successo è stato facile, perché Donato ha tutte le caratteristiche canore per poter avere grandi successi. Ha cantato in quasi tutti i teatri del mondo. La magistrale interpretazione insieme alla mezzosoprano Maria Teresa Magisano, anche lei giovane promettente nel settore lirico. Donato Di Gioia ha gli zii, proprietari della "Molisana", famoso ristorante di Montreal dove musica, canti e gioia sono sempre presenti.

Mauro Menichelli



**Il
Baritono
Donato
Di Gioia**

Maria Teresa Magisano (mezzosoprano) è nata a Montreal da genitori italiani emigrati in Canada da Guardava (Catanzaro) negli anni '50. Vincitrice del Metropolitan Opera National Council Auditions nel 1998, a New York.



Il Summit dei Pugliesi.

Bari 13-14 dicembre 2002; e per l'occasione vennero ufficializzati i componenti del Consiglio Generale dei Pugliesi nel Mondo. Tra i componenti del nord-america figurano personalità di spicco: la signora Silvana Mangione, una "leader" vulcanica anche inopponente rappresentante americana nel CGIE, a Roma fin dalla nascita. Giovanni Rapanà presidente del Comites a Montréal, Francesco Bellomo, meglio conosciuto come Mr. Bari Shoes di Montréal, e Alusio Emilio pugliese



Il presidente della regione Puglia, Raffaele Fitto, ha tracciato un cammino fatto di grandi e significative novità, che in questo campo hanno portato la Puglia a rivendicare un legittimo primato.

Momenti significativi di questo cammino sono stati certamente la celebrazione della quarta Conferenza regionale dell'emigrazione, l'avvio dell'Albo regionale delle associazioni e federazioni pugliesi nel mondo e, soprattutto, la elezione diretta dell'arappresentanza estera del Consiglio Generale da parte degli stessi presidenti delle associazioni pugliesi convocati dall'aragione in apposite Assemblee continentali. "Abbiamo portato avanti programmi significativi, seguendo le direttrici fondamentali della legge: ampia apertura di credito al movimento associativo dei pugliesi, privilegio per gli aspetti di carattere culturale, costante attenzione alle nuove generazioni",

Presidente Fitto: "Due anni fa lanciammo una scommessa. Oggi possiamo dire di averla vinta insieme"

La prima parte del discorso di apertura del Presidente Fitto

È stato lo stesso presidente Fitto a tracciare in apertura, le tappe del cammino virtuoso che, dalla approvazione della legge ad oggi, ha portato alla costruzione della pic-

Si legge all'inizio dell'editoriale di Angelo Di Summa

LA STORIA SIAMO NOI

Così cantava De Gregori rivendicando alla gente e non ai capi il protagonismo nei processi con cui, vicenda umana dopo vicenda umana, la civiltà procede, ahimè non sempre in senso evolutivo. La storia migratoria è stata ed è una grande, immensa pagina di Storia vera: ha costruito città e nazioni; ha determinato sistemi economici, ha modellato società. Ma è stata storia di popolo, non di re e generali: storia di piccoli uomini, storia nostra, di padri e figli, di quotidiani eroi e di gaglioffi, di intellettuali e di analfabeti, di donne.

Cos'altro è, se non questa storia, l'identità culturale di cui tutti vogliamo farci carico, anche per gridarla a figli e nipoti che quella storia non conoscono e non ricordano? Cos'altro è, se non questa storia, l'associazionismo che la legge regionale vuole scoprire, valorizzare, elevare a dignità istituzionale con l'Albo e con lo stesso Consiglio Generale dei Pugliesi nel Mondo?



Appesi a fili bianchi di memorie, animaletti di scamorza, un po' giocattoli, attendono bambini pronti ad alimentare con pari voracità, il coropo e la fantasia.

Angelo Saponara, sempre pronto a far magie dando immagini e colori all'anima pugliese, li ha colti su uno sfondo di nastri colorati: da sempre il linguaggio popolare della festa.

il mondo in una stanza

C'era l'aria delle grandi giornate venerdì 13 dicembre nella sala "Di Jeso", al primo piano della nuova sede presidenziale della regione c'era la consapevolezza di una giornata di quelle destinate a restare nella memoria prima ancora che negli archivi.

Due giornate di intenso dibattito, ben quattordici Paesi rappresentati, numerosissimi interventi, una sintesi di pugliesità e di mondialità, tutto questo e altro è stata la prima seduta del Consiglio Generale dei Pugliesi nel Mondo, l'organismo di rappresentanza delle comunità regionali sparse per tutto il pianeta previsto dalla legge regionale n.23 del 2000 e insediato venerdì 13 dicembre 2002 dal presidente della regione Puglia, Raffaele Fitto, nel palazzo della Presidenza al lungomare Nazario Sauro di Bari. Il nuovo organismo durerà in carica fino al termine della legislatura regionale.



Il presidente della Regione Puglia, Raffaele Fitto in conferenza



Viaggio educativo a Firenze (Istituto Michelangelo)



Toscana

Sto organizzando un viaggio educativo a Firenze, Italia, dal 31 maggio al 28 giugno 2003. gli studenti seguiranno corsi di lingua italiana. Ci saranno 7 livelli; dal principiante all'avanzato. I corsi sono aperti a tutti. Ogni studente dovrà sostenere un esame per determinare il suo livello. Il corso dura quattro settimane e comprende 80 ore di lezioni, ripartite da lunedì al venerdì, dalle 9:00 alle 13:00. I pomeriggi e i fine settimana sono liberi. Nei fine settimana ci sarà la possibilità di partecipare ad escursioni; qualche esempio di gite passate sono: Siena, le cinque terre, una giornata al mare. Queste gite non sono incluse nel prezzo del corso, però saranno disponibili a una tariffa minima. (la partecipazione alle escursioni di fine settimana non è obbligatoria) ogni venerdì sera, la scuola organizza una cena in trattoria.

Alloggio: gli studenti fra appartamenti: \$750-\$800 camera singola, e doppia \$620-\$670 per la doppia. Gli studenti potranno vivere con una famiglia fiorentina, camera singola con colazione da \$750-\$800. Sono anche disponibili camere doppie con colazione.

Per informazioni chiamare José Di Sano al (51) 488-1778 oppure e-mail; studyitalian@hotmail.com



Lingua e cultura italiane/Corsi dell'università di Pisa per figli di emigrati italiani e stranieri

Pisa - L'università degli Studi di Pisa organizza corsi di lingua e cultura italiana per stranieri che si svolgono durante il periodo autunnale ed invernale.

Nei mesi di luglio e agosto l'ateneo pisano si "sposta" a Viareggio, dove da ben 54 anni consecutivi abbiamo ospitato nel Collegio Colombo, (struttura costruita grazie agli emigrati italiani all'estero) studenti provenienti da tutto il mondo che abbinano lo studio della lingua e cultura italiana alla vacanza. Da quest'anno, considerato che il collegio Colombo necessita di importanti lavori di ristrutturazione, l'ateneo ospita gli studenti presso alberghi di Viareggio o appartamenti a prezzi molto vantaggiosi. I corsi di Viareggio, in particolare vengono frequentati da studenti o semplici cittadini provenienti da tutto il mondo, la maggior parte dei quali sono ragazzi figli o nipoti di emigrati inviati anche da alcune associazioni quali la Regione Toscana, i Lucchesi nel mondo ed altre. Qui, oltre a conoscere o perfezionare la lingua e la cultura del paese da dove traggono le loro radici etniche, i giovani partecipano a gite culturali e sono aiutati ad entrare in contatto con i parenti residenti in Italia.

Per soddisfare ogni tipo di informazione sui corsi, entro la metà di marzo sarà disponibile anche una pagina web all'indirizzo: www.humnet.unipi.it/linguistica/summer.htm (aise)

Un convegno per riscoprire e difendere l'identità italiana della regione



Umbria

Pacioni: "Gli umbri sparsi nel mondo i nostri migliori ambasciatori"

(9 colonne) Orvieto - In occasione del convegno "Messaggeri della terra umbra", una iniziativa promossa dalla regione Umbria e dal Consiglio regionale della emigrazione che si è svolta dal 2 al 7 dicembre tra Perugia, Città di Castello, Gubbio, Gualdo Tadino ed Orvieto, abbiamo intervistato Costantino Pacioni, presidente del CRE (Consiglio Regionale dell'Emigrazione, l'organismo Regionale tecnico-consulativo della Giunta regionale in materia di emigrazione).

«Sono quasi centomila - ha esordito Pacioni - gli Umbri sparsi nei vari paesi del mondo, ed a loro la Regione riserva un'attenzione particolare, considerandoli come altrettanti ambasciatori della propria cultura».

Lei presidente ha parlato delle comunità umbre all'estero come ambasciatrici della terra d'origine. Come e da cosa nasce questa convinzione?

I nostri corregionali che vivono in Germania, Francia, Belgio ma anche fuori Europa rappresentano una straordinaria risorsa ed una irrinunciabile opportunità di promozione del "male in Umbria". Mantengono con la nostra terra un legame strettissimo, solo essi possono comunicare passioni, storia, cultura ed economia. E nell'integrazione con le culture dei paesi stranieri in cui si trovano a vivere testimoniano il senso di una fiera appartenenza, l'orgoglio di essere umbri. In molti casi infatti essi rappresentano delle vere eccellenze in ogni settore della vita.

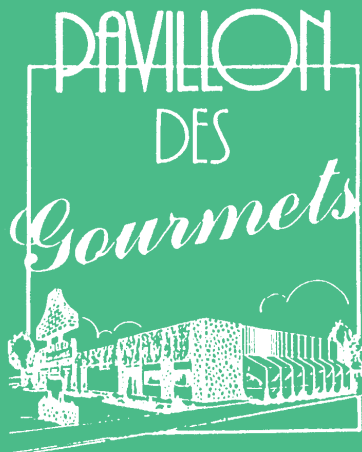
Come intendete perseguire, a livello di politica regionale, questo obiettivo?

Questa è stata una nostra precisa scelta, tant'è che abbiamo predisposto e stiamo predisponendo precise strategie di collaborazione con i vari organismi istituzionali: consolati, ministeri, ma anche istituti di cultura. Abbiamo avviato, un proficuo rapporto con gli assessorati all'industria, all'artigianato, all'agricoltura, al turismo e alla cultura. Lo scopo è quello di un coinvolgimento diretto della collettività umbra all'estero nei paesi di residenza. Cerchiamo di incrementare lo sviluppo dei legami economici, culturali e sociali tra comunità emigrate e terre d'Origine.. Attraverso gli incontri tra imprenditori umbri e le stesse associazioni favoriamo proposte ed iniziative commerciali e turistiche.

Come è cambiato, negli ultimi anni, il rapporto tra Regioni ed associazioni degli Umbri all'estero? Sicuramente ci sono state delle modificazioni. Del resto le stesse associazioni oggi non perseguono più l'obiettivo dell'inizio, vale a dire l'integrazione dei nostri corregionali con i loro nuovi paesi di residenza. Allo stato attuale si è cercato di rendere più adeguato ai nuovi bisogni l'antico legame. In fondo gli Umbri all'estero sono arrivati all'atertza generazione. È soprattutto quindi su questi giovani che noi puntiamo operando su un doppio livello: far riscoprire loro le proprie radici e al tempo stesso cogliere le opportunità di crescita che la società umbra vengono da questo rapporto.

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

FLORENCE

*Centre de
 réparation
 pour appareils
 téléphoniques*

2005, rue Le Chatelier Laval
 (Québec) H7L 5B3

Tél. (450) 682-2501

1-888-808-4256

Fax: (450) 682-1008

info.flo@florenceinc.com

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CENTRO LEONARDO DA VINCI
 CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.L. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305
 (coin Vadombre)

Tél.: 253-9833

St-Léonard, Qué. H1S 1MS

Fax: 253-9838

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE • PÂTISSERIE

Napoléon inc.

PAIN • PIZZA
CHARCUTERIE • GÂTEAUX
POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847

Assurance des entreprises

Avec le

NOUVEAU

vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise, en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec **le plus grand assureur d'entreprises au Québec**¹. De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle **Police 2 ans**, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans*
- étalement des paiements de votre assurance en plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission en 2 heures ou moins**.*

* Certaines conditions s'appliquent.
1. Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

**APPELEZ-NOUS
DÈS MAINTENANT POUR
UNE SOUMISSION !**

ULTIMA^{INC.}

ATB

ASSURANCES
Tridico, Bouchard
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC HIS 1K8 •
TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545



ING 